

LLIBRETA DE  
APUNTS

PRÒSA



CARLES SALVADOR



VALENCIA





## Hasta l'atra

*Al entusiasta Carlos Salvador, que mos ha enviat els premis pera 'l present concurs.*

Oh tú, insigne é invicte Salvador,  
te mereixes, molt chust este sonet.

¿Tú saps lo que mos fas y lo que has fet,  
benemerit cultísim suscritor?

Foc y FLAMA agraix tant el honor,  
que ton nom ha plantat dins d' un quadret,  
y uns gochos t' ha compost tan satisfet  
per ton sabi talent desllumbrador.

Oh, Carlos Salvador, Salvador tú  
eres de nostra fama, que ya algú  
s' atrevía de roña á rotular así.

Les botelles de *Nuez de Kola Coca*  
t' agraim en el ánima; en la boca,  
¡Eternament así i' ham d' ensalsar!

1 març de 1913





FOC Y FLAMA

PROSISTES VALESIANS

Lo cant del trovaire

Riu, canta, llauradora valensiana, ara que l' aurora asoma sa claror á nostres ulls. Sospira, murmura, choya levantina, ara qu' els aucells desperten y en les sehues canturies amenisen la matiná...

Somnía, somnía, llauradora de llabis de coral, d' ulls de color de sel, de dents de marfil, de cabells d' or, de cos ondulant, de formes venusines, de mans serúlees, de parla dolça y de cant armoniós; somnía, somnía, en el carro d' or en que Febo mos porta llum, calor, alegría, salut y amor.

Asoma, asoma ta cara de prinsesa á la reixa de la barraca, y vorás al peu d' un xiprer rodechat de rosers, al trovaire meridional que, después de nit fermosa d' haber guardat la choya que pensa fer seua, vol alluntarse poc a poc a sa barraca, perque ton pare ya despertay ta mare pot oirlos.

Contempla, contempla cóm les rosas, els nardos y els lliris perfumen l' hora tota; y cóm s' allunta la lluna que fa uns moments poetisaba esta barraqueta, y cóm l' aigua de la sequia corre per baix les soques dels donpedros; y cóm les

oronetes cabriolechen per l' espay, y cóm la fragansia que la Naturea dona á este contorn y l' airet fresc y tranquil que belluga els ramaches dels arbres que mormoren cansóns d' amor...

¿Qué no ixes, llauradora bonica, á oir les mehues cansóns?

¿Qué no has oit, en la nit que acaba de pasar, la timbrada veu del meu pit?

Pos... pregunta á la lluna que 's testic; pregunta 'l xiprer que reté en ses branques els sospirs que de l' ánima eixien; pregunta á les roses que han oit les pregaries, y pregunta al riuet y als donpedros, qu' élls dirán l' intensitat del meu amor.

¡Adeu, adeu!, hasta la nit, que vindré á guardarte, perque por tinc que algún malvat te vullga robar, pos eres la choya que més val de l' horta valensiana. ¡Adeu, adeu!...

Riu, canta, suspira, murmura, llauradora de llabis de coral, d' ulls de color de sel, de cabells d' or... de formes venusines...

Per lo Trovaire,  
CARLOS SALVADOR.

25 chimer 1913



# PRIMERA HORA

Gualeguaychu Julio 22 de 1913

## De la quimera

PARA J. BTA SANS

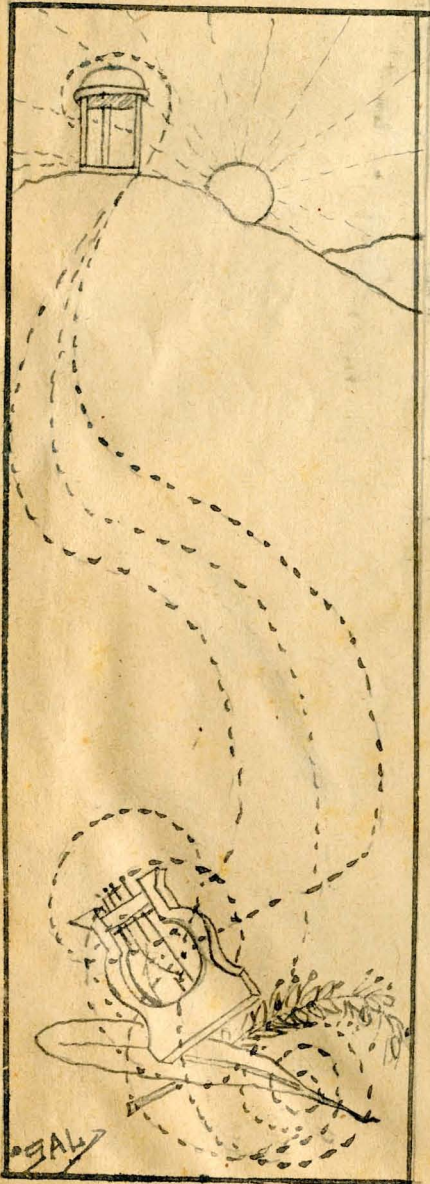
Corri por los campos  
de la alta Quimera  
y vi que el amor  
me pudo engañar  
Hallé que Natura  
con dulces acordes  
al alma templaba  
para batallar.

Luché con Titanes  
que el paso estorbaban;  
rompi las cadenas  
del mounstro Ambición.  
Heri con la espada  
de la Poesia,  
del gran Ignorante  
su mal corazón.

Hallé en alto monte  
el templo de Gloria  
y fui sin aliento  
para entrar en él  
Y vi con tristeza  
que inspirados vates  
tañian sus liras  
al mismo dintel.

Lloré mi desgracia.  
Mi pluma y mi espada  
rompieron mi lira,  
Huyó Inspiración.....  
Corri por los campos.  
de la alta Quimera.....  
Nació la Verdad.....  
Murió el corazón.....

Carlos Salvador.







FOC Y FLAMA

7

## A LES GÍQUES

En lo día de hui

¡Oh, gica bonica i sens novio, qu' a vorer los miracles vas!: tú eres l' emblema del amor: tú eres la reina de la festa, perqu' eres poesia, joventut i amor: tú eres la que alegra i fas batre d' emoció lo cor a los jovens que darrere ta estela de perfums van buscant los secrets de ta hermosura: tú eres lo pinacle del artiste qu' encontra en tú la musa qu' inspira, porque acarones, porque en ton bresol beses sons cabells rulls, porque en sons llabis deixes la mel dels teus llabis. Y eres tú la que somriu plena de satisfacció, porque enamores i fas felis.

Riu, porque a los jovens mos agrá que rigues en eixa risa franca qu' es lo distintiu magnífich y ver que 't diferencia de entre totes les giques del mon.

Y hui, sent día del Patró de Valencia, gica bonica, que a vorer los miracles vas, si 't parla algún jove formal, acéptalo, porque una rosa com tú, sens un clavell que t' acompanye per lo jardí de la vida, series com una flor sens perfum; series, acás,... com la sempre-viva.

CARLOS SALVADOR.

30 mars 1913



4



SAL



# Lo centauro

A EN CARLOS GINER

Corre al galop per la selva muda, en busca del riu encantat i porta en les mans un ram de llorer i una palma que alsa per dalt son rostre, com si vullguera tocar lo cel.

De sa carrera 's deté de sopie, dabant d'un monument que s' alsa fron lo riu. En derredor de dit monument, s' encontren la Poesía i la Música, plorant, trencats los vels que les cubrixen i trencades les llires en que arpegiaren sublimes cants meridionals. Lo pis es alfombrat per flors qu' embellixen l' espai; fins lo monument se veu una image cuberta per núbols: tan alt es, qu' aplega 'l cel; i en la grandiosa columna que sosté la figura del músich i poeta, s' arrollen, formant mágica espiral com elúbriques aserps, mils de figures, totes aclamant i vanagloriant la figura del artiste.

"Lo Soñador", "Morel", "Fantasma" i "Sagunto", porten sa potent veu al adabant. Seguirien rondalles, verges, llauradors enamorats de ses nuvies valencianes, personages del teatre, del horta i los poemes sinfónichs... i com totes les figures per misteri de Deu entonen ses notes armonioses, lo centauro cau genollat als peus de la mola de marbre, després d' haber recullit lo llorer y la palma en honor i en memoria del grandíós mestre, i confús, anadat per los acordes dels poemes i música tota, prorromp en paraules de lloanza al grandíós artiste valenciá.

¡Oh Giner!; gran i magnífich es lo monument que tes paisans alsaren a ta memoria; pero major, molt major es la pila d' obres que 'ls deixares: elles apleguen al cel, pero tú te remontes mes alf encara; porque eres diví i la divinitat no es complau en obres de marbre, si no l' acompanya l' admiració del mon sanser.

¡Valencians, desde les regions hondescansen de la vida, continueu llorejant al músich dels músichs, al gran poeta i magistral compositor valenciá En Salvador Giner.

I dels ulls del centauro, negres com l' abism, saltaren a terra dos perles; eren filles de la sugestió...

DARIO SAL

Ayelo Malferit.

23 abril 1935





For las  
niente y po  
creto posee

nechas en Onte-  
riciencias cuyo se-  
idades, estas logra-  
sequira



U. Durá

Elegia.



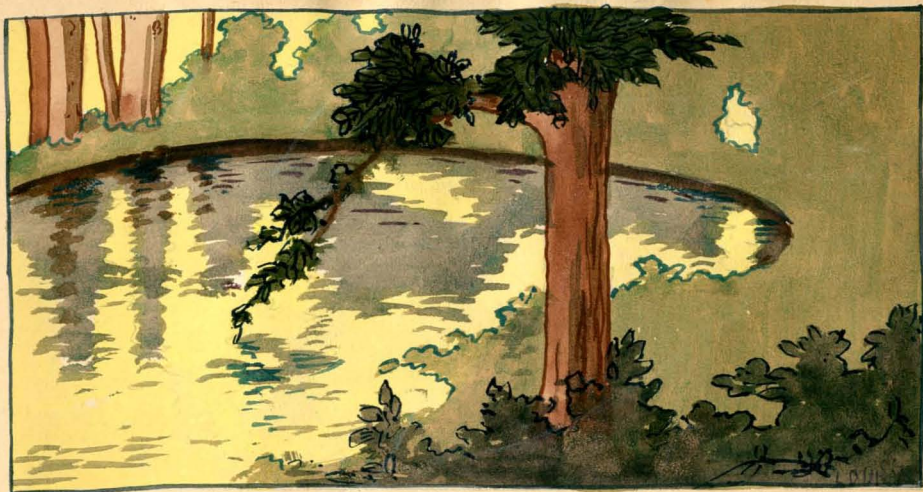
6

Diario de  Valeneta



... como comprenderan nuestros lectores, ...  
... estos profes...





## El llac

al'amic L. DURÀ.

Nit de lluna.  
En el llac  
hi ha mutisme,  
claretat...  
Es en l'hora del tan dolc isolament,  
Al cristall  
se reflexen los branques de l'arbreda  
i el fullam.  
Una ondina va silenta sobre un  
cisne blanc,  
i una estela  
d'argent hi ha  
darrer d'ells,  
remorosa com un prec d'enamorat.  
Les flors vanse  
descolosant,  
i ab llur flaire  
ens embaumen divinalment el espai.  
¡Nit de lluna!  
En el llac  
hi ha mutisme,  
i el encant  
de la lluna que acaricia'n s'argentor  
al mirall.  
S'ou de sopte un lleu rumor: vibranta  
cau al llac, [fulla  
i la linfa clara i queta la bressona  
maternal.  
El mutisme  
s'ha enlairat  
novament.  
¡De misteri, s'ompli tot el jardí blau!  
CARLES SALVADOR.

Benasaf.



## ¡Verge dels Desamparats!

(Rondall)

Era el día 10 de Maig, era el día més bonich en Valencia i sa hórta, era la festa major en un poblet replet de flórs i alegries, i del poblet al costat era un' alquería. En dita era una Amparito la malalteta, que acostumbraba tots los anys, en lo día del seu sant, fer un altaret adornat ab les millors flórs de son diminut jardí.

Pero aquell any había estat malalteta i així es que un roser d' ahón se cullien les róses més fragants del terme, los capolls no habían esclatat encar... per falta de cuidao.

Amparito aná á vórel pera arreglar el altaret de la Verge dels Desamparats i allí que fon, i allí que vórer va el roser sens róses, mig esglayada per l' impresió, tancá los ulls, blaus com blau es lo çel en día tranquil i seré.

Apoyada en la paret, en son pensament se dirijía plena d' aflicció á aquella Verge que atén als desamparats. Oração ferventa fon aquella que Amparito diriji á la Verge, pos una vegada que fon torná á son sentit i los ulls obrigué, vórer va com lo roser, ants replet de capolls tancats, eren después bledanes, fragants, joioses i colorades róses que embaumaben l' espai...

... Y Amparito doná un crit d' alegría i después, ab molta emoció, digué:

—¡Milacre! Tú, tú ho has fet, Verge mehua dels Desamparats.

CARLOS SALVADOR



# Cór llastimat

Tranquil yo vivia  
 pensant en lo día  
 de ferte dichosa, de ferme dichós,  
 cu nt tú, reselosa,  
 cuant tú, temerosa,  
 trencarés la vida del cór amorós.

¡Ay reina bonica!  
 ¿Y tú eres la chica  
 que amor me churares? Escolta un moment.  
 ¿Qué s' ha fet 'l a nor,  
 'l amor de ton cór.  
 que etérna alegría doná en churament?

Ton ser que moría  
 per tant que 'm volía  
 ¿per qué hui ple d' ansia r tira 'l amor?  
 ¿No estabas dichosa?  
 ¿per qué cautelosa  
 t' endús l' ambrosia de tot lo meu cor?

¿Fells has de ser  
 sens lo meu voler?  
 ¡Tranquila te deixe, tranquila estarás!  
 Recull, pues, la dicha  
 que 'l novio t' desicha.  
 ¡Vollguda per sempre! ¡Vollguda serás!  
 Carlos SALVADOR.

21 - VII - 15



## "EL PARDALE RO"

**Sonetos valensiáns**

En la guérra de l' Independéncia

Sóna 'e la trompa lo mágic clamor,  
fent retombar los casals desllenguits.

Prenen los homs los trabucs, i a los crits  
ixen al cap ab tesó i sense pór.

Sóltén les boques lo fóc destructor,  
fent travesar la metralla los pits.

Sangren algúns qu' han quedat malferits  
dant un jadéu! ab resoll d' estertor.

Cuant ix lo sól la batalla ha acabat,  
sóna atra vólta la trompa triunfal,

canten los homs la martja reial,  
vitols de joia lo poble ha creuhat.

Es qu' han vensut a un eixérsit francés,  
tal com lo poble ho havia promés.

CARLOS SALVADOR

7-VIII-955





### Sonetillo

Matapuses era un hóm  
 que feu pór a molta chent;  
 porque dien fon valent  
 alcansá, molt alt renóm.  
 En la terra segos som,  
 pues creguem si van dient  
 que Fulano matá a sent  
 foradats per vóra 'i l'hom.  
 Pero podéu, si, pensar  
 que 'i valent feu derramar  
 molta sanc. ¡El pòbre ha mórt!  
 No tragáu del chic burlesca,  
 pues deixá molt mala bresca  
 estant coixo, curro y tórt.

Carlos SALVADOR



# Felip V i Espanya



— Patria Nòva —  
Núm. 18 P. 3

Felip V, Duc d' Anjou i net de Lluís XIV de Fransa, entrà a governar l' Espanya, ya que 'l Hengisat Carlos II el nomenà en testament imposit, rei de tots los seus Estats. Esta idea fon apadrinà per lo Papa Inocenci XII, que era molt enemic de la Casa d' Austria; ésta, basantse en los tractats de l' Haya (1698) i Londres (1700) demanava pera l' Arxiduc Carles d' Austria, si no tots los Estats, per lo menys alguns que li pertocaven.

Felip V entrà en Madrit en 1701 i fon coronat rei per les Corts de Castella. En lo mateix any se formà la Gran Aliansa entre Austria, Anglaterra, Holanda, Prusia, Portugal i lo Duc de Saboia, contra Fransa i Espanya.

En 1702, escomensà la campanya (Guèrra de Sucesió) en la Lombardia, Paisos Baixos, Estats espanyòls d'Italia i principalment en les còstes espanyòles, sufrint grans pèrdues en Vigo les escuadres de Espanya i Fransa.

En 1704, l' Arxiduc Carles desembarcà en Lisboa ab nou mil anglesos; Gibraltar caigué en mans del Almirant anglés Rooke, i en 1715 encara la govèrna Anglaterra; en Alemanya, desbaraten de tal mòdo al eixèrsit francés que se veu obligat a evacuar-



la. La calamitosa derròta se doná en Hochtets.

En 1705, Catalunya, Aragó i València, se sublevaren en favor del Arxiduc; sòls quedá Castilla per Felip.

En 1706, pèrt Espanya a Alacant, Illes Balears, el Milanesat, els Països Baixos; éstos a consecucència de la derròta francesa en Ramillier.

En 1707 se pèrt Nápoles i conquerix Felip, després de la batalla d'Almansa, a València, Aragó i Lleida, suprimint los furs a València.

En 1708, la Gran Aliansa guanya Orange, Cerdenya i Menorca.

En 1709, després de la sanguinolenta i més terrible batalla d'esta guèrra, nomená de Malplaquet, el francès demana la pau; els aliats la neguen si no oferix Lluís XIV tirar a son net d'Espanya. El rei de Fransa envía en auxili de Felip al Duc de Vendome, i en Villaviciosa (asò ocurría ya en 1710) se riny dura batalla, en la que 'l resultat es la retirá cap Aragó del general alemà Staremburg; en Denain, Villars guanya atra batalla i desconserten als austriacs.

Pero mòr Josèp I de Austria i hereta la corona el arxiduc son germá i la Gran Aliansa se desmembra, perque a lo que se oposava era a que un mateix rei ocupara dos corones, pues tal rei seria el duenyo de la hegemonia d'Europa.



En 1713 se fa la pau de Utrecht en esta forma: Felip V seria reconegut rei d' Espanya i de les seues Indies, renunciant, per supòst, a la corona de Fransa. La Casa d' Austria obtindria Cerdenya, Nàpoles, Milán i part de Flandes; al Duc de Savoia se li doná Sicilia, i Menorca i Gibraltar pera Anglaterra. En este any s' establix la llei Sállica.

En 1714 capitula Barcelona després d' un siti llarc i sanguinolent, en el que demòstren els cataláns valor i tenacitat. Abolix los furs de Catalunya, com ya ho había fet ab els aragonesos i valenciáns. Conquerix seguidament Mallòrca, Ibis i Formentera.

Viudo Felip V de María Lluisa de Savoia, se casa ab Isabel de Farnesio, arreglant esta boda el francés Alberoni, hòme astut i pòc noble. Alberoni fon nomenat ministre d' Estat, i creent que Felip tenia dret a Cerdenya i a Sicilia, el arrastra a una guèrra fins que les conquerix.

Entonces Holanda, Anglaterra, Alemania i Fransa (pues Alberoni volia que Felip regentara a Lluís XV de Fransa, càrrec que ocupaba lo Duc d' Orleáns) formen la Cuádruple Aliansa contra Espanya. Pero al mateix temps Espanya estava unida ab Rusia i Suecia pera fer la guèrra a Anglaterra, i ab Turquia, pera que fent la guèrra a Alemania, no puguerá ésta defendre a Italia.



La escuadra de Felip V sufri tremenda derróta en Arach; Catalunya fon invadida per lo francés, i veent que la corona d' Espanya s' escapava de ses mans, demaná Felip les paus, que se feren en La Haya el any 1720, perdent Cerdenya i Sicilia i desterrant a Alberoni.

Felip, en 1724, abdica en Lluís I, príncep d' Asturies, i se retira al palau de San Ildefons que habia manat construir. Mòrt en lo mateix any Lluís I, torna a encarregarse Felip del mando del país, fent ministre a Riperdá, holandés que arreglá el tractat de Viena en 1725, i per lo tant, se reconeixia a Felip com a llegitim rei d' Espanya.

A la mòrt d' August de Polonia entrá Felip en guèrra atra vólta, per l' afá de conquerir terres en Italia, com ho conseguí. Lo que més nos impòrta d' esta última guèrra es la mòrt de Felip V, que 'ns doná de batalles per tots los costats, buscant per tota Europa pòbles que governar, mentres en Espanya desgovernava com ho feu en Catalunya, Aragó, Balears i Valencia, i deixant que nos mataren intrusos de la calanya d' Alberoni.

Heretá la corona d' Espanya son fill Ferrán VI; les dos Sicilies son fill Don Carles, i els Ducats de Parma, Plasencia i Guástala, Don Felip, fill d' Isabel Farnesio i germá de Don Carles.

Esta es, lector, a grans rasgos, l' història del reinat del primer Borbó, el Duc d' Anjou, Felip V. Ell fon el que no podent degollar als valenciáns u per u, abolí 'ls furs, qu 'es com degollar a tots els valenciáns de una.

Carles Salvador





Cansons pedagògiques.Aimem los ninsa En Alfredo Miralles.

Jo sé un arbre prop del riu  
 que de rossinyòls té un nin  
 i endesprés de berenar  
 me'n vaig a oir-los cantar.  
 ¡Buc bé canta l'rossinyòl  
 quant s'en va la llum del sol!

Ningú tòque als pardalets  
 puix se menjen los cuquets.  
 El que destrossa alquim nin  
 no vol collita l'estiu.  
 ¡Bada nin és un tresor  
 que val tant com val el òr!

Jo cap nin destrossaré  
 perquè 'ls pardalets fan bé  
 i quant vaig a passejar  
 soc felis oint-los cantar.  
 ¡Buc bé canta l'rossinyòl  
 quant se'n va la llum del sol!

Carles Salvador

Publicat lo dia 26  
 de maig de 1917 en  
 "El Fòble Valencià"

Benasal.



# PARTÍCULA

19

Cuando persigo, insensato,  
la Ilusión, se me interpone  
la Realidad que me dice:  
En vano tras ellas corres  
que es la Ilusión una dama  
que viste hermosos colores  
pero que, en verdad, no tiene  
nada de lo que supones.  
No la persigas, ¡detente!  
si eres poeta, se hombre.

## Tu un palmito

Tú no saps qui 't vòl de còr  
mes jo sí que sí qui 't vòl  
i ven en ta fas un sòl  
per quals ranyes de llum se mòr.

Carles Salvador

Benassal 19-VI-MXXMXVII

## La Falla patriótica

A Ferrán Ricart Llopis.

Mon cór yo vullguera  
 qu' es fera una brasa  
 d' amor patriótic,  
 a igual qu' una Falla  
 se fa allá en Valensia  
 después de cremarla.  
 cuant sónen els vítols  
 d' inmensa algasara.  
 Sentir-ne yo al fons  
 de ma enardida ánima,  
 el fóc que ve a ensendre  
 la chent valensiana  
 cuant parla, valenta,  
 de fer a la Patria  
 la Patria grandiosa  
 ben lliure y ben sabia  
 vullguera sentir-ne  
 pa be defensarla.  
 Entonses... ¡oh, entonses!  
 la sempre gran Patria  
 Valensia, estaria  
 per mí ben guardada;  
 y dintre 'l bell Reine  
 que orecha la blava  
 marina, tendriem  
 grandiosa, una Falla  
 d' amor a Valensia,  
 d' amor a la Patria.

19  
 MAR 5

Carlos SALVADOR.

Póbla Benifasar 1916.





## DIALECH DE PATRIA

El Patriotic.—Mírala que está allí dalt;  
mírala al cim del turó.  
¿Veus-la bé dintre lo circol  
de mágica resplendor?  
¿Veus-la les tel-les al vent  
ondetjar cridant a tots?  
Veus en ses tèt-les les barres  
de sanc en lo fondo d' or?  
Fixat: está dalt, al cim;  
está dalt, damunt de tot.  
No mires a t'erra, puix,  
en t'erra no n' está, no;  
que está allá dalt, prop lo cel  
qu'esd'ont pren lo resplendor.

El Descastat.—No veig res; disme ont está.  
No se com dius qu' al turó  
ses tèt-les desplega al vent.

El Patriotic.—Obri los ulls ab fervor  
i vorás a la Senyera  
allí dalt, damunt de tot.

El Descastat.—Obri los ulls i no veig

El Patriotic.—Es que tens glassat lo cor.  
Es que no sens per Valencia  
lo carinyo gran y fort  
que necessita 'l esprit  
per a vore este penó.  
Obris los ulls i no veus  
lo que al mirar veu tot hom  
que no 's descastat com tú.  
Si al voler mirar inclons  
una fé que 't redimixca,  
un gran carinyo y amor  
per la Patria Valenciana,  
t' asegure que, allavors,  
vorás ben bé a la Senyera  
ondetjar cridant a tots,  
allá dalt, dintre lo circol  
de mágica resplendor.

CARLES SALVADOR.

Respetem l' ortografía del autor.

H. de la R.





# PENSAT Y FET

any IX



NUM. 12

## LES FALLES

*Joir!*  
*Traques!*  
*Xiques*  
*maques*

.....  
*Fòc!*  
*Fum!*  
*Flames!*  
*Llum!.....*

.....  
*Se*  
*sent*  
*del*  
*vent*  
*lo*  
*bes,*  
*i*  
*les*  
*falles*  
*son*  
*cendra:*  
*res!.....*

C. SALVADOR.  
Benasal.

1920



SAN JOSEF = 1918

# PENSAT Y FET

◆ SÍMBOL ◆

*A la Penya Valencianista «Drac-Alat»*

Avui, en aquesta ciutat  
de la Patria Valenciana,  
fan una festa bonica,  
i es... la crema de la falla.  
Pot ésser un símbol clar  
d'aquell foc que 'n mig la plaça  
encengué el Cid Cambytur  
per sebre 'ls tresors de Yahya.  
Pot ésser símbol també  
de la foguera de Xàtiva  
que 'l maleit Felip Quint  
lo bota-fòc obligara.  
Pot ésser símbol vivent  
de l'amor que a nòstra Patria  
sentim los valencianistes...  
I pot ésser senyal clara  
per a que a ella surtim  
a guerrear ab la llança.  
fins obtindre autonomia.  
¡Es, puix, un símbol, la falla!  
¡Valenciàns, bons valenciàns:  
per la Mare Valenciana,  
ensengam vui la foguera  
i escomensem la batalla!

CARLES SALVADOR.

Benassal, any 1918.

TIP. MODERNA-VALENCIA

7/10

10



# MALDICIÓ DE RAÇA

*Malahit sia 'l Borbó  
qu' es nomená Felip V.  
rey qu' ens robá nostres furs.  
;Malahit!*

*Malahit qui nóstra llengua  
ab un decret prohibí  
y ens guerretjá per matar-nos.  
;Malahit!*

*Malahit mil vóltes sia  
el, de Xátiva, assesi  
que maná botar-la foch.  
;Malahit!*

*Malahit el de la frasse  
de.... «gentes de mal vivir....»  
dirigida 'ls valenciáns.  
;Malahit!*

*Malahit sia per sempre  
'l estranjer rey y bogi  
lladre d' un cetre, y dels furs  
de la Patria: Felip V.  
;Malahit!  
;Malahit!*

Carles Salvador

Benasal y juny 1916.

*Epitafio*





 POETES VALENSIÀNS

## ¿CUÁNT HA DE TORNAR?

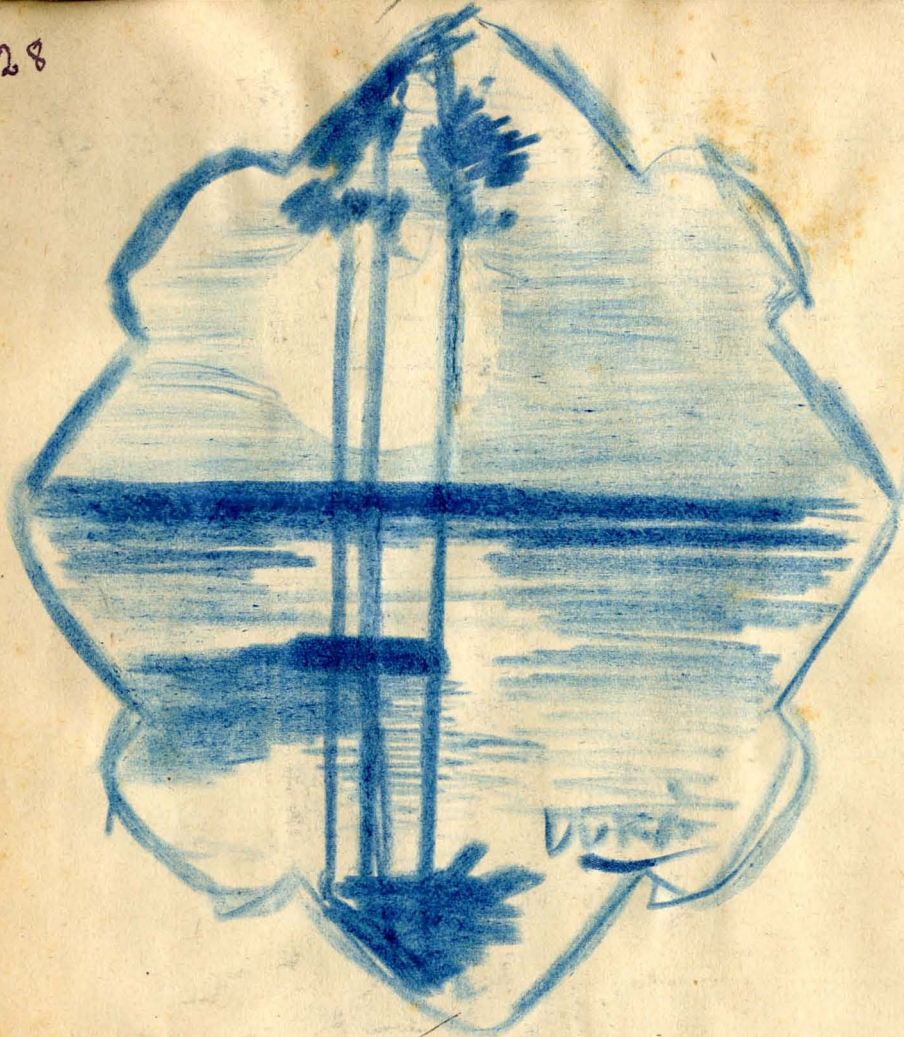
L' arrós sobre la taula en l' escudella  
 i els néns no se sorollen per' mentjar;  
 esperen vanament voses entrar  
 la mare amorosida sòls com ella.  
 El pare, mig plorós mira un retrato  
 d' aquella santa espòsa que tant vòl,  
 i en mig del trist mutisme i desconsòl,  
 que amarga als còrs humils desde fa un rato,  
 tan sòls se pòt oír el respirar  
 d' aquella familieta que a esperar  
 se posa baix l' amparo de son pare.  
 I mentres que l' angunia no s' allunta,  
 la veu del nèn petit fa la pregunta  
 de cuánt ha de tornar la seua mare.

*Carlos Salvador*



7-julial-1916





Una noche tranquila con el lago  
 me juraste el amor que duraría  
 y la vida llevara los engraves  
 de tu alma despenajada

*[Signature]*





## AL POETA

En Teodor Llorente.

Ja havem finat i vostre ànima  
és lo far qu'a port ens quia.  
Sou de la Valenciana  
l'orgull; de la poesia,  
ma exaltació magnànima.  
¡Reb mon còr en aquest dia!

Carles Salvador

Benasal 1717  $\frac{3}{VI}$





## A les flòrs dels convents

Enclaustraes viviu resant a Deu  
 que vos fasa ben santes y ben pures.  
 Ignoraes estéu de les dolures  
 del amor que de mosatros apartéu.

Si el plaher de la carn no coneixéu,  
 ¿qui vos diu que les hòres son impures  
 si en amor han pasat fent les locures  
 de la carn? ¡Virchinals que castiguéu

vòstres còsos, vivint fóra del mon!  
 per lo tant, no sabéu que 's el amor  
 lo més sant que cria el Redentor.

Una dóna que vullga hasta morir  
 un abrás lluchuriós y un dolz suspir,  
 lo millor d' esta vida sempre fon.

Carlos SALVADOR.





## A les flòrs del visi

No cregáu, flòrs del visi f. laguer,  
que lo vòstre pecat ya no se perdona,  
y que 'l ànima Deu vos l' abandona  
castigantvos a un lloc dur y sever.

Be sap Deu que viviu pera el plaher;  
que menchéu dels dinés que 'l p aher dona;  
que 's el visi el pecat que desmorrna  
la virtut que venéu per el diner.

Chesuerist perdoná a la pecaora  
qu' es postrá front sos péus arrepentida,  
perque molt va voler en trista vida.

Si el pecat en un' hóra salva ora .  
vos perdona el que fon crusificat,  
¡flòrs del visi, aparteuos del pecat!

Carlos SALVADOR.



VEU DE LA PLANA

VERSOS DE PATRIA

A MARIÀN FERRANDIS AGULLÒ

Vingáu bons patriòtes; Valencia os necessita  
vingáu blandint la llança, puix s' ha de guerretjar.  
Vingáu plens d' amor patri pera posar la fita  
que diga 'l Centralisme ¡d' ~~aff~~ no has de passar!

¡D' ~~aff~~ no has de passar! qu' está nòstra Senyera  
y a l' ombra de ses tèl·les estém tots amanits  
per' fer de la batalla principi d' una Era  
de glòries per' la Patria. ¡Vingáu els adalits!

Vingáu que ja se os crida per l' hórta y la montanya  
oixcau les nòtes bèliques del còr, del alçament.  
Que vinga el brau patrici per' l' inicial haçanya  
y ens pòrte a la victòria del just deslliurament.

Posém l' ensenya patria ben alta y ben gloriosa  
prengám los mots heròics per norma y per penó;  
siám fòrts com los singles del ~~mont~~ <sup>alt</sup> Penyagolosa  
qu' es l' única manera de vénfer al lleó.

La guèrra mes sagnanta que sia nòstra guèrra  
no 's deixe pel Reyalme tan sòls un bört bört;  
puix ells ens feren d' esta miraculosa tèrra  
quan los furs ens robaren lo mes greu perjüi.



Farém la gèsta patria matant ab valentia  
 si 'l Cós del Centralisme s' opósa de mal grat  
 qu' es ~~causa~~ la noblessa de la valenciania  
 de vore com se xuplen la sang del pòble honrat.

Llicám en nòstra història les pàgines glorioses  
 que feren les mesnades del Rey Conqueridor  
 y sien per' nosaltres llegides profitoses  
 qu' ensenguen foch y flama al fòns de nòstre còr.

Voltém legiòns invictes a fer les grans proeses  
 d' honor y valentia d' Entença i Berenguer  
 y alçém ab alta jòia, ¡germàns de les grandeses!  
 la llança ab l' entusiasme del Crit del Palleter.

Lluitém fidéls patricis que l' hòra es ja sonada  
 aném a la victòria qu' es nòstra en temps ben bréu.  
 ¡Si es mór, morir ab glòria! Pensém que la Glassada,  
 la vida, en lluyta brava, tallà 'l valent Roméu.

Vingáu bons patriòtes qu' està nòstra Senyera  
 en jòrn de guèrra Patria y a punt de pertirir.  
 Vingáu a dólls los hòmens; vingáu fets una fèra  
 qu' ensenya tan preuada, guanyar ha y no morir.

Carles Salvador.

Valencia y Agost, 1916



*El Cuento de la semana*

## Llatcerament y jòya

(DE LA VIDA FUTURA)

Pepica, la moreneta verje, tota ideals, abandoná la fina maneta ab sortilegi d' amor, entre les cuidades, les pulcres mans del poeta. Se miraren atónits, mes cuidats de llegir ab llurs ulls un madrigal, que atents a les persones qu' al entórn pasaven.

Era la d' ells, una muda despedida, aón se saboretjava lo caltçer dolent de la separació. Se adornaven ab eixa fól·la adoració dels sers esclavitçats qu' esperen deslliurar-se mútuament del flagell, del dolor, de la mateixa mórt: dels esclavitçats que unintse, apretantse, se donen calor y vida: dels esclavitçats que pera viure necessiten mirarse, contemplarse, adorarse. Ab eixa fól·la adoració vivien Pepica y el poeta.

¿Separarse? ¡entjamay!—havien dit els amants.

Y no obstant, en l' hóra d' allunyar-se, no acudien als llabis ni als ulls les estridències del drama. Era una muda separació plena d' ideals y esperances, tal vólta com si ab l' allunyament els esprits del amants se plenaren d' immortals ventures.

Y no era pera menys l' esperança que sentien.

Ell, era destinat, desde les columnes del diari «¡Valencianía!», a ocupar un llóch en la vigilancia de la frontera valentina—albacetenya, ab bons recursos y furs. Anava a esclatar pronte la guérra civil en l' Iberia—per la intervenció d' esta en la conflagració europea—y 'ls cataláns ab l' atjuda dels rossellonesos, balears y valencians, farien la guérra sagnanta del deslliurament.

El poeta, puix, anava a fer per la Patria 'l sacrifici de tot bón valenciá y ab amor inacabable a la Mare Térra, 's deixava—tal vólta pera no vórela més—a la novia del seu cór, a la moreneta, a la verje plena de romanticismes y sortilégis d' amor.

Y ella, l' amorosida, esperaria 'l retórn del poeta; y llavors, ab les glóries del desencadenament, viurien la santa jornada de la vida fondint esprits y carns baix el mantell de la Senyera redimida, cobrant la



# iDescastament!

L' últim baluart de la raça valenciana, estava en mans dels llauradors; y d' entre aquests en les boniques llauradores que, curtides pel sol, llavoraven per la Patria Valenciana, cuidant dels fills, fentlos adorar y amar la tèrra, y no deixant que exòtiques costums s' introduiren en la vida dels moradors de les blanques barraques.

¡Ab gran dolor havem vist qu' el baluart ha desaparegut!

¡Descastament!

¿Que havéu fet, llauradores de nóstra hòrta llevantina, que haveu fet de la pinta de téula, de les arracades, de les agülles y del pentinat valenciá?

¿Que havéu fet del ball «U y dos», de les suaus candencies del «U y dotçe», de les belles notes de «l' albá» y del esprit de «La Jàquera vella»?

Tot ho havéu deixat escapar poch a poch, com si fos un trasto vell, inutil pero al que ~~se~~ se li guarda carinyo. Ab eixa lentitut ho havéu abandonat, y avuí qu' el *valsar* vos ha envoltat de luxuria, troquéu lo monyo alt per lo baix ab patilles, volutes y còrns; y sembléu talment una máixquera ab lo parlar valenciá, vestides y tocades a la costum—no valenciana—sino francesa o castellana;—sempre nos pareix que lo d' altres paisos ha d' esser millor que lo del nóstre.

Y fins nòstres cantars, que sempre han segut dirigits en vers l' amor a la tèrra, a nóstre sòl, a nòstres glòries, y que sempre han tingut un



ver sabor valenciá, els havéu apartat de vóstres excessos líabís, y deixéu escoltar tan sòls, aviu, la jabacanería, indecencia y ritme luxuriós dels *couplets* francescos, plens del sabor malsá, sensual.

Vivíu en l' hòrta, y no l' admireu; vos crema 'l sòl y no 'l adoréu; vos protegex Natura y no la beneíu. Sòls penséu en anar a la Ciutat a rep.legar la última costum, 'l últim pentinat, 'l últim calçat, l' últim tratje, l' últim gisto, lo darrer *couplet*, pà 'n després lloir tot junt en les festes del pòble, —que ja no son tals festes— sino un eixam d' exotismes, puix ni casi se fán les entrades de la murta, ni les rondalles vos canten albaides, ni 's fan tòros de plaça, ni retrónen los esclats de la cordá. *Arri* féu anar als vóstres pòbles a la *compañia* de drama o çarçuela, o de payasos y saltaríns; o vos proyecten pel·licules y redacten lo cartell de festes en l' idioma castellá «perque es mes fí».

¡Descastament! ¡Descastament!...

Y sou vosaltres, maravoloses llauradores de l' hòrta valenciana, les causants de tant agravi a la Patria; perque si anatematicareu aquéstos mals que vos apunte, los hóms, sempre generosos, darien festes y costums al nóstre gust. Per aixó me dirigixch a vosaltres, belles llauradores, perque sou qui miraculosament, podéu fer Patria inculcant en lo marit, en los fills, en lo nuvi y en lo *Pressentit*, la nóva vida de resurgiment, ya que vosaltres teníu la clau ab la voluntat, y ab vòstre amor, tot lo imposible.



Y alcomenséu per lo cant. La música que fa vibrar les còrdes dels sentiments ab maravella, vos darà 'l penó pera iniciar la reconquèsta de vòstre pensar. Després, ya es mes facil abandonar tot 'l exotisme de Ponent; y entraréu en 'l ambient valenciá pur, tradicional y sempre nóu, a igual qu' el que nòstres pares y nostres avis teníen.

Rebeléuse contra cuantes costums forasteres han derruit nòstres belles costúms. Demanéu al vòstre nuvi que, pâ conte de acompanyarvos al *saló de ball*, vos acompanye en la reixa cantantvos alba després de «pelar la pava». Vostre amor guanyará en fòch e interés; la Valencianía adquirirá novament el se-

gell de l' hórta: y si seréu criticades per les *seny* eraneig, ni voréu com vos germáns y promesos, tenen en l' hórta a dónes que no aimen sino ab desig sensual.

Vosaltres sou, valencianes de l' hórta, les que veniu obligades a desféndrevos, destèrrant de la nóstrallar, tota costum que no siga valenciana.

CARLES SALVADOR.

Valencia-Ciutat y Agost 1916.



## DIÁLECH DE PATRIA

**El Descastat.** La Patria es lo mond sancer  
d' una a l' altra extremitat.

**El Patriòtich.** Pero tú pera convencerme  
tendries que demostrar  
que *raça, costum, idioma,*  
no tenen significat,  
y que son pa' aules huides  
*ya... que raçes ya no n' hi han*  
*costúms arví no existixen*  
*y els idiomes han finat,*  
*puix un idioma en lo mond*  
*vui per vui s' está parlant.*

Y com raçes, costúms, llengüa  
existixen, no podrás  
per més sofismes que gastes,  
póbre de tú, demostrar  
que Patria es lo mond sancer  
d' una a l' altra extremitat.

**El Descastat.** Sí; bé; pero Jesucrist  
digné que tots som germans.

**El Patriòtich.** Puix gran motiu pera que  
demaném les llibertats  
que lo Borbó Felip V  
ab un decret ens robá,  
que no es d' esser homens bons  
viure a cósta dels esclaus.  
¿No te Castella 'l idioma  
propi, 'l preuat castellá?  
¿No te Valencia sa llengua  
qu' immortal féu Anusias March?  
¿per qué. puix, no ham d' usar d'  
altra

que la del Centre imposá?  
Les dos naixqueren germanes,  
tinguen les dos llibertats.  
Si Cervantes lo «Quixot»  
escrigué, no ham d' olyditar  
que Martorell escrigué  
l' obra-cim «Tirant lo Blanch».  
Demaném que nóstre idioma  
el anomenen oficial  
dintre lo nóstre terror,  
y llavorém ab afany  
que si no polim 'l idioma,  
entjamay podrá brillar  
com ho féu en altres temps  
en que la Patria era gran.

CARLES SALVADOR.



## Per l' Ensenyansa Valenciana

Molt nos plau qu' es pose sobre 'l tapet la qüestió de la Ensenyansa valenciana, ya que tots estem al cap del carrer en que la escola es la base de la Patria futura. Molt nos plau, per la condició de ser mestre i valencioniste, i per encontrar un gran buit en el programa escolar al no tindre 'n éll el idioma patri. Pedagógicament, nos fa falta el instruir a nostres deixebles en la llengua nadiua, perque no nos comprenen els infants al parlarlos en castellá, sent precis traduir, no sols el significat de moltes paraules, sino tota la explicació feta. Igualment dic dels llibres de lectura i dels de text, fentnos imposible la llavor cultural dins les escoles.

¿Quín camí nos queda, pues, als mestres de verdader interés escolar? Sols u; fer derogar el decret del més negre servell reial que ham patit, el decret del més antipedagógic Borbó, el decret del mai prou malait Felip V.

¿Cóm podiem conseguirho? Mirem cap a Catalunya; vejám qué han fet els mestres de la germana patria. S' han agrupat i... ¡pronte será un fet! Este pronto s' allargará mentres dure la guerra. Després conseguirá la política catalanista qu' en les escoles nacionals s' ensenye el catalá i el castellá, simultáneament.



I nosatros, mestres valenciáns, que veem precisa, necesaria la ensenyansa del valenciá en les escóles, precisa i necesaria per moltes questións i mires, ¿no devem agruparnos formant un Centre Protector de l' Ensenyansa Valenciana que, com diu el company Enric de Vallmanya, «sería un' obra de gran trascendencia científica, política i social»?

¿No veú, mestres valenciáns, que 'l obtindre nostre dret i aprofitantnos d' ell sería obtindre óptims fruits en l' escóla? I ¿qué desigem nosatros sico la conquesta del servell del infant, procurant ferlos homens útils a l' humanitat? Y com ho conseguirem més fácilment, ¿en la parla extranya o en la nadiua?

Vosatros be ho sabéu. Vosatros, portats del amor a l' Ensenyansa, no nos criticaréu per este gest de Quixot i molt menys deixaréu de respondre si se vos fa una crida.

Les entitats valencianistes deuen pendre part en este asunt iniciat en EL POBLE VALENCIÁ per el sinyor Vallmanya, i *Juventut Valencianista*, després de vore premiats als infants que concurríquen al concurs de lectura, té l' obligació de continuar en la mampra. *Pensat i Fet* deu editar el llibre que premiá en los Jocs florals de la célebre *pita*, porque... jamic Esteve Victoria! es de creure que ya es hora.



Veja 's quant podem comensar l' Agrupació de Mestres Valencianistes, i si durant la fira de Joliol podia donarse la primera Sesió en Valencia.

EL POBLE VALENCIÀ deu obrir les pórtes de par en par a rébrenos. A ell devem enviar nóms, deu formarse una junta de propaganda en Valencia, compósta per companys allí residents; deu de cridarse als deixebles de les Normals

**i tots junts trevallar corajosamente per la implantació de nóstre idioma en les escóles.**

Sia Enric de Vallmanya el encarregat de fomentar els trevalls i de gestionar de les entitats valencianistes tot el favor necesari.

**¡Mestres valenciàns; tot per la reivindicació de la ensenyansa valenciana!**

*Carles Salvador.*

*"El Poble Valencià"  
21 abril 1917*



## La Pedagogía y el Regionalismo

A raíz de la tan discutida moción presentada por el Alcalde de Valencia sobre la enseñanza del valenciano en las escuelas, ya se escribió mucho en pro de tan acertada medida pedagógica. Puede que ya no sea oportuno hablar del mismo tema, pero asunto de tanta importancia no debe ser olvidado, y puesto que LA CORRESPONDENCIA DE VALENCIA me abre sus puertas, me permito dar á conocer una real orden circular que en la "Gaceta" del día 3 de agosto se publicó.

Dicha real orden circular anunciaba un concurso para la elección de una "Cartilla para la enseñanza del castellano en las fuerzas indígenas" del ejército español de Africa. El ministro de la Guerra, señor Marina, con el buen propósito de hacer cultura, dá una serie de bases, á las que se han de ajustar los autores que opten al premio de 500 pesetas. De la lectura de tan hermoso documento nos ha sugerido una vez más la razón pedagógica de enseñar, educar é instruir á base del lenguaje materno.

El ministro de la Guerra pide que los autores de la "Cartilla" escriban en la primera y segunda parte de ella nombres y frases en castellano, formando columna; á la derecha de esta columna, y formando una nueva, la pronunciación figurada escrita en caracteres árabes, y, por último, la representación gráfica de la palabra castellana, acompañada de la correspondiente traducción en árabe ó en berebere, según la edición, pues han de ser dos las ediciones que se han de hacer de la obra que resulte premiada.



La tercera parte de la "Cartilla" constará de cuentos, anécdotas, etcétera, y será destinada á lectura. Cada lección irá escrita en castellano en una página, y en la opuesta, su exacta traducción, de modo que al abrirse el libro por cualquier lección, encuentren los estudiantes en la página de la izquierda el texto castellano, y en la de la derecha el texto árabe ó berebere, según la edición.

Si el señor ministro de la Guerra se hiciera cargo de la cartera de Instrucción, es de creer que acabaría con la antipedagógica manera de enseñar el castellano en nuestra región, dado su buen orientado juicio. Y si el ministro de Instrucción tuviera á bien abrir los ojos, todo lo que se necesita para ver qué ri en las escuelas de tierra valenciana se estudiara el castellano como lo van á estudiar dentro de poco nuestras tropas indígenas de Africa, también mandaría anunciar en la "Gaceta" un concurso con premios en metálico para obtener una obra pedagógica destinada á las clases de lectura de nuestras escuelas, beneficiando en ello la cultura infantil y la enseñanza del idioma oficial, por que es triste, muy triste, que los niños que no hablan más que el idioma de su tierra, se encuentren al entrar en la escuela con una lengua desconocida para ellos, y que, no obstante, han de descifrar á la fuerza, con perjuicio de otras enseñanzas, pues han de derrochar ingenio y energías inútiles, ya que un tanto por ciento muy elevado de niños, cuando son hombres, acaban por olvidar, no solo el idioma oficial, que les fué enseñado pésimamente, sino muchos de los conocimientos culturales que no llegaron á comprender, por haberlos leído y explicado en lenguaje que les era completamente desconocido.



44

Urge, pues, que el ministro señor Alba vea el paso que acaba de dar el señor Marina, y urge á su vez que rompa los viejos y antipedagógicos moldes para adoptar el más racional, justo y lógico, como es el enseñar el idioma valenciano en esta región, y seguidamente—todo dentro de la edad escolar—enseñar el castellano, como idioma oficial é interpeninsular; que lo que hoy en día vemos, no es más que considerar que un niño valenciano de siete años conoce la lengua de Castilla igual que otro de la misma edad nacido en Valladolid, puesto que á ambos les obligan á razonar en un mismo idioma.

Por humanidad, por ética, por pedagogía, debieran tomarse las medidas necesarias encaminadas á buscar la desaparición de esa serie de acumuladas aberraciones, hijas hasta hoy de las pasiones, y que el regionalismo, con el alto sentido de la ciencia pedagógica, tiende á suprimir.

Señor ministro de Instrucción pública, ¿los alumnos de las escuelas de la región valenciana, son de diferente condición que las fuerzas indígenas del ejército español de Africa?

CARLOS SALVADOR.

11 d'octubre 1918.



## LA PEDAGOGÍA Y EL REGIONALISMO

Los que discurren lógicamente se han capacitado ya de que la Pedagogía dictada por ministros centralistas es absurda, siempre que se aplica á escuelas de alumnos que no hablan en castellano, y han visto con agrado y aun con entusiasmo, que los regionalistas batallamos en pro de la Pedagogía racional, y sobre todo de aquella parte que se ocupa de la enseñanza de idiomas, y, por el contrario, aquella masa de españoles que de buena voluntad nos combaten, los que lo hacen por mera política y los que miran el problema de la enseñanza valenciana con indiferencia, forman el grupo de los que, suicidamente, desean la desaparición de nuestras aspiraciones para con nuestra patria valenciana, como si ella no fuera tan española como lo es la meseta de Castilla la Nueva.

Y digo que es suicida tal oposición, porque es contraproducente la burla que se hace al oprimido y la indiferencia ante los gritos de dolor que lanza el que padece yugo, sea éste de la clase que se quiera.

En España se ha hecho tan numeroso el grupo de los ilógicos, que, no obstante no ignorar que en los centros donde se enseñan idiomas, el estudio de ellos se hace á base de la lengua que poseen los alumnos, de todas partes nos hacen la guerra con su apatía ó con su malicia.

Y es que para convencerse de los tamaños errores con que se escuda la razón; para que puedan sacudir los sofismos con que se cubre la inteligencia, les falta el rayo de luz que lleve á tantos y tantos cerebros el medio de encontrar la verdad, que en este caso no es más que la ética.



Todos sabemos que en muchísimos centros extranjeros se dan cátedras de lengua castellana; lo que no nos ha llegado es la noticia de que en Alemania, ó en Italia, ó en el Japón, se enseñe el castellano por medio de gramáticas escritas en este idioma, ni por explicaciones en castellano, sobre todo en el primer curso de su estudio, y no se hace así porque los resultados á obtener serían contrarios á los que se apetecen. Estudiar castellano á base del francés, italiano, inglés, etcótera, en aquellos territorios donde son hablas vulgares, es lo racional y pedagógico. Pero en España todo esto se olvida y se ha caído en el absurdo pedagógico que vamos á señalar.

Ni los gallegos, ni los vascos ni los catalanes del Principado, de las Baleares y de Valencia, hablamos el castellano, y sin embargo, en las escuelas de estos territorios ha sido implantando el estudio de la lengua oficial á base de la misma. ¿No es esto bochornoso? ¿No es esto haberse desprestigiado ante el mundo entero? ¿Y quieren combatir el analfabetismo, sin remediar esta iniquidad!

Y no es esto lo peor; aun hay más. Son los mismos maestros los que escriben gramáticas en castellano para niños que no lo son. Y estos señores maestros quedan tan satisfechos de sus obras, que creen que así van á escalar el pináculo destinado á los pedagogos, tan solo por haber seguido las huellas de esa Real Academia, que ni fija, ni limpia, ni da esplendor, aunque ella muy enfáticamente se titule todo lo contrario.

Pero queda la puerta abierta y somos nosotros los regionalistas los



47

que por ella debemos hacer pasar á los tímidos. Ya se hizo algo sobre este punto en el "Acte d'Afirmació Valencianista", que se celebró el 26 de julio de 1914 en el teatro Eslava de Valencia, en el que se acordó "dirigir-se á tots los mestres, tant d'escòles públiques com privades per a que ensenyen als deixebles el valencià". Pero no basta con lo hecho hasta hoy en día; precisa poner en manos del maestro gramáticas, para que expliquen sus lecciones, y en manos de los niños los libros de lectura valenciana necesarios á su capacidad intelectual.

Los maestros saben muy bien que después de cumplir el programa oficial, pueden destinar dos ó tres sesiones semanales de quince ó veinte minutos cada una, á la enseñanza de un idioma cualquiera. Puede ser el valenciano el idioma preferido, y debe serlo (imperiosamente debe serlo en el reino de Valencia), ya que de este modo se prepararía la enseñanza del castellano por medio de la gramática comparada, y, naturalmente, escrita en valenciano, para provecho del idioma oficial.

No sería, pues, de extrañar, que una vez puesta á la venta una gramática valenciana, que tuviese las condiciones pedagógicas anotadas, la mayoría de los maestros de nuestro reino la adoptarían para beneficiar, al menos, la cultura de los niños.



48

Más, para que las energías rindiesen á su debido tiempo los óptimos frutos que por ley natural deben dar, debemos ante todo abonar el campo, es decir, debemos ante todo poner al niño en contacto con la lectura valenciana; se hace imprescindible la edición de buenos y económicos libros, para que puedan encajar en los presupuestos escolares; es preciso que maestros ó literatos se impongan la tarea de redactarlos, y que la Editorial que se ha fundado ó que se fundará con el noble fin de editar obras valencianas, acoja en su seno las cuartillas que han de ser el pan de la inteligencia del niño, lanzándolas á los cuatro vientos de nuestra patria, para revalencianizarla rápidamente, pues cada uno de los niños que salgan de la escuela sabiendo su idioma, ha de ser un fervido valencianista á poco que lea gloriosos hechos de la historia, y á poco que fije su atención en aquella Senyera que, indefectiblemente, adornará la portada de sus libros de lectura.

Y no vean los lectores que mis escritos son hijos de una plétora de entusiasmo solamente, sino que esta campaña, iniciada para dar á conocer nuestra pedagogía regionalista, se funda en que lo legislado en España no excluye el estudio del valenciano en las escuelas de primera enseñanza, y en que todos los pedagogos é infinidad de filósofos están acordes al afirmar que el estudio de cualquier idioma ha de hacerse á base del materno.

Si así lo hacen estudiar los maestros de Valencia, obtendrán buenos resultados en la enseñanza, y por ende, cumplirán con el compromiso que explícitamente contrajeron con el Estado, y con el que implícitamente contraen todos los días al desear una Valencia grande para una España grande también.

CARLOS SALVADOR,  
maestro nacional.

19<sup>o</sup> Novembre del 1918



# LA PEDAGOGÍA Y EL REGIONALISMO

Nuevamente nos presentamos á los lectores, con el noble propósito de difundir la Pedagogía de los regionalistas, que, por ser la más racional, es la que pedimos para nuestros hijos, para nuestros hermanos y para nuestros alumnos.

Creemos que ya quedó explicado con bastante claridad el absurdo pedagógico que padecemos en las escuelas valencianas, y que toleramos con una pasividad inaudita, y si fuéramos á enumerar uno por uno todos los males que esto ocasiona á la cultura del pueblo, estamos seguros de no acabar nunca. Baste con repetir que si con la Pedagogía centralista tenemos personalidades en las artes y en las ciencias, con la racional descollarán muchos más valencianos en todos los ramos del saber humano, para gloria de la patria y de la España toda, pues no habría necesidad de destrozar los moldes, saltar las murallas y romper las cadenas que en las escuelas ponen á las inteligencias infantiles que, con ser privilegiadas por Dios, son maltrechas por los hombres.

Abórdemos, pues, el tema de nuestro propósito. Necesitamos, para que la semilla no se esparza en terrenos infecundos, que nos lean los maestros, que nos secunden los maestros y que se agrupen los maestros para que haya compenetración de ideas, para que se organice en forma la rebelión contra el absurdo pedagógico y para que se ponga en práctica en nuestra patria la enseñanza del valenciano, con aquella fe y entusiasmo que tenían los jansenistas de Port Royal para sus excelentes métodos de enseñanza, y muy particularmente para la enseñanza del francés, que ya veían preciso y conveniente estudiarlo antes que los clásicos latín y griego, y éstos á base del materno, esto es, á base del francés, que era el idioma que hablaban los alumnos de los solitarios pedagogos.

La Correspondencia de Valencia



50

Los niños de nuestras escuelas no tienen libros de lectura valenciana. He aquí una afirmación que hace llorar. Y aunque hemos visto con satisfacción que algunos maestros dan clases de lectura con libros catalanes—tanta es la necesidad que tenemos de tales libros,—y aunque pronto se editará una recopilación de versos y prosas de nuestros actuales literatos, esto ni llena, ni llenará el vacío, y hay que acudir al libro que necesitan los niños que empiezan á leer. ¡Y tampoco sabemos que este primer libro de lectura se vaya á publicar! Sin embargo, los maestros no pueden cruzarse de brazos hasta que una editorial lance al mercado sus volúmenes escolares.

Hay maestros, muy pocos por desgracia, que trabajan con ahínco por facilitar al niño la comprensión del texto y del libro de lectura. Esa labor árdua y constante, de gran esfuerzo y porrisimos resultados, queda mutilada ignominiosamente, porque el niño, después de haber gastado sus energías cerebrales reconcentrando su atención, no asimila sino muy pequeña parte de lo leído, porque el maestro—¡claro está!—cumpliendo preceptos legales, pero injustos y antipedagógicos, ha hecho su explicación en castellano, y si algo más aprende, no serán otras cosas más que palabras, nunca ideas, que, según una acertadísima frase del irónico Unamuno, en esto se cifra todo



41

el ideal de la Pedagogía española que padecemos.

No pasaría lo mismo si el maestro tradujera al valenciano el párrafo ó la palabra que motiva la explicación. Entonces, el niño, además de tener la natural alegría por comprender lo que lee, poseería el dulce don del adelanto, mostrándose impaciente por avizorar nuevos horizontes, que le dieran más y más cultura.

Y si en vez de la continua traducción diera el maestro á sus alumnos el libro con la traducción ya hecha, ¿no veríamos extinguirse la triste lentitud con que aprenden los niños más adelantados de las escuelas, en donde se practica diariamente la traducción?

Y más aún; si en vez de dar á los discípulos explicaciones y libros en castellano; en vez de darle traducciones ocasionales, le diéramos los libros y toda la enseñanza en valenciano, ¿veríamos, padeceríamos, tendríamos que avergonzarnos de ver esa multitud de ininteligentes y casi analfabetos, que con la demora de todo progreso, es decir, de todo bien?

No hay que extrañarse, porque afirmamos que son muchos los ininteligentes y casi analfabetos, pues no toda la Valencia queda reducida á la capital y á las poblaciones de numeroso vecindario; miremos al interior de nuestra patria, á los pueblos de las montañas, y también á aquellos que, situados en el litoral, carecen ó tienen escasa relación con la España castellana. En las poblaciones de muchos habitantes, la labor del castellano llega hasta cierto grado á ser una labor constructiva en pro de la cultura, pues este idioma llega á todos por medio de teatros, cines y otros espectáculos públicos; por medio de Conferencias, Asambleas y mítines; por la continua y agradable publicación de periódicos; por los anuncios, que todo lo invaden: esquinas, cafés, tabernas, tranvías, etc., amén de las relaciones comerciales, industriales y oficiales.



Pero en los pueblos, en los pueblos no hay más castellano que el del púlpito, el de la escuela, el del notario y cuatro periódicos políticos y otras tantas revistas profesionales. Pero se detiene ahí para aparecer en las cartas familiares, recibos y pagarés, despreciado, humillado, desconocido. ¡Qué lástima de castellano, y todo por no querer que se estudie bien!

Y no se estudia bien, porque la Pedagogía hasta aquí usada y mandada usar no es buena por el grave defecto de ser centralista. ¿Y debemos abandonarla? Sí, y debemos pensar que la Pedagogía racional, la que nombramos Regionalista, es la que ha de dar a nuestros compatriotas el estado de conciencia que necesitan para librarse del yugo á que están sujetos, esto es, para obtener la autonomía política y administrativa.

Pidamos, pues, sin más dilación á los poderes públicos que legislen para nuestras escuelas la obligación de enseñar el valenciano, y á base de este idioma la enseñanza del castellano.

Pero que se encuentren las escuelas con los libros valencianos que se necesitan, pues de lo contrario sería caer en el espantoso ridículo de vernos en el trance de no poder adoptar la reforma pedagógica por nuestra incuria y abandono. Y esta es la hora de prepararnos, de ponernos en condiciones de recibir el auxilio de los poderes públicos que legislan para de nuestra propia vida.

CARLOS SALVADOR.

13 - I - 1919



# REGIONALISMO VALENCIANO DE ACTUALIDAD PEDAGÓGICA

Sea mi primer comentario para la comisión extraparlamentaria que ha discutido y aprobado cómo debe darse la cultura en todas las escuelas de España, y sea también el primer varapalo para los señores Maura, Alba, Prieto, Romanones, etc., que no sabiendo una palabra de Pedagogía, han acordado que las explicaciones que haga todo maestro de escuela en funciones, sea en el idioma castellano.

Hoy, que las pasiones y los ódios se encuentran arrinconados por esos taumaturgos de la política, hoy no se trabaja más que por el engrandecimiento de España. (Para ella todos los desvelos; para ella todas las energías, y por ende, todo el talento. Y para la España nueva, la reformada, la de los equilibrios y justicias y libertades, el acuerdo de que en las escuelas nacionales los maestros no hablarán idioma que no sea el castellano.

No puedo creer que haya mala fe en los señores que han permitido aprobar tal barbaridad pedagógica. Inudablemente, al tratar este aspecto de la enseñanza, han puesto todo su talento natural á servicio de la instrucción de la infancia. Y con tantos y tan celebrados intelectos, han parido el absurdo más grande del año. No tienen mala fe, no; ellos desean que Valencia, Cataluña, Basconia, Mallorca y Galicia sean grandes y prosperen; ellos quieren darles la Autonomía que necesitan y piden; desean que el pueblo se regenere, y para ello crean escuelas y aumentan los sueldos. Pero no saben un átomo de Pedagogía y declaran que el milagro se puede hacer á espaldas de la lógica y que los niños de determinadas tierras españolas no tienen el derecho de aprender lo que los maestros oficiales les expliquen dentro de las paredes de la escuela.

2-11-919



Yo no puedo creer que los señores de esa comisión han obrado por mala fe; yo creo que es una ignorancia supina en materias pedagógicas la de esos hombres, que ya se han ganado el título de antipedagógicos reformadores de la reorganización española.

Pero lo más chusco de ese acuerdo es la segunda parte. El señor Pradera, razonando bien, no quería dejar pasar tal vergüenza, y viéndose impotente para ganar la batalla, lanza un proyectil, que admiten y aprueban como si fuese una salvación, sin comprender que la proposición de este diputado es para poner en evidencia que la extraparlamentaria comisión no entiende ni pizca de lo que trata con tanta seriedad.

De ahora en adelante el maestro viene obligado a explicar las lecciones en castellano, y el alumno (proposición Pradera) tiene la libertad de contestar las lecciones en el idioma que mejor posea.

No se necesita hacer ningún esfuerzo mental para comprender que de esta manera ni el niño aprenderá gran cosa, ni el maestro sabrá si el niño adelanta. Porque ni todos los niños de España hablan y entienden el castellano, ni todos los maestros que ejercen en poblaciones de habla no castellana entienden las lenguas vernáculas.

¡Vaya un modo de querer hacer españolismo! Y pueden ir subiendo los sueldos a los maestros, que si no organizan mejor la enseñanza, jamás tendrán masa consciente. Y es del único modo que podrá vivir el caciquismo. ¡Por eso no quieren tener ni maestros, ni escuela, ni cultura!

Si la comisión extraparlamentaria lo hace todo como ha hecho esta reforma pedagógica, estén seguros que más de cuatro buenos españoles irán acariciando las ideas separatistas para librarse del yugo que los políticos centralistas están poniendo a ciertas tierras de España, invocando la sagrada unidad nacional.



Las asociaciones de maestros de nuestra patria se preocupan de la Autonomía y de las reformas pedagógicas que se llevarán á cabo.

Vaya un aplauso para esos compañeros que estudian y proponen reformas que tienden á mejorar la organización de la enseñanza. No todos los maestros abogan por la cooficialidad de los idiomas valenciano y castellano, pero son muchos hasta ahora los que admiten las explicaciones en nuestro idioma durante los dos primeros años de vida escolar, y para los restantes que sea un vehículo cultural *nostra dolsa parla*. Esto ya es tener más pedagogía asimilada que jamás pudo asimilar el señor Alba, pongo por ejemplo de exministros de Instrucción.

Lo que se manifiesta bien patente, es el horror que siente la clase al pensar que con la Autonomía regional y municipal puedan volver los tiempos en que el maestro no cobraba sus sueldos.

No soy de ese parecer. La enseñanza debe ser nacional, y por ello corresponde al Estado. Y aplicando esto á Valencia, como la considero una de las varias nacionalidades de la Península, á ella, á Valencia, al Estado valenciano incumbe el pago de las nóminas del profesorado oficial valenciano. Así el sueldo del maestro nacional se asegura tanto ó más que el sueldo que hoy paga el centralismo.

Si en la Autonomía integral ve el magisterio valentino que la escuela, en vez de hostezar, se enriquece en organización y en retribuciones, se hará valencianista. Y esto llegará, como llegó Jesús para redimir al mundo.

CARLOS SALVADOFI.  
Maestro oficial.



# Heraldo de Castellón

## Llaus a la Font d' En-Segures

**A Cius Vives, bon amic.**

La Font d' En Segures, de nit,  
es un tan bell racó de mon  
que 'l silènci august i pregón  
da sempre un consòl infinit.

Llòc per explaiar 'l esperit  
a camp ras les montanyes son  
un' ampla mar de pedra, a on  
les ones de verd s' han guarnit.

Al cèl la formosa estrelada  
es tan apròp, que a ser mirada  
convida tan gran llüisor.

I si llavores 'l espai creua  
furent estèl, l' ànima meua  
te un fervent éxtasi d' amor.

CARLES SALVADOR.

Benasal, Juny 1920.

8 Juny 1920



# LA PEDAGOGIA Y EL REGIONALISMO

57

En nuestro artículo anterior decíamos que los maestros de la región valenciana deben enseñar en valenciano para recoger más y más sazonados frutos de la escuela. Pero esto implica el completo conocimiento de la lengua: lectura, escritura y gramática.

Hemos sido tan abandonados los valencianos, que mientras el valencianismo tan solo acudía á cantar á *la barraqueta*, los maestros salían de las Escuelas Normales sin estudiar la lengua vernácula de aquellos niños que iban á educar é instruir. Hoy el valencianismo ha tomado nuevos rumbos y sin dejar la literatura—que dicho sea de paso vemos hoy más floreciente que nunca desde que se inició el *renaiximent valencià*—abre nuevos surcos, por donde corre la fe y el estudio, que nos han de llevar á puerto de salvación.

Donde han de dar los primeros aldabonazos los directores del actual movimiento (revalencianizado) es en las Normales. De allí salen los hombres que pueden transformarlo todo. El normalista es la palanca que, apoyada sobre el idioma, puede remover la patria, haciéndola consciente, digna de sí y de la España grande que cubra Cambó.

No vamos hoy á pedir que se destierre ni el castellano ni el francés de las aulas de las Normales. Hemos pasado por una de ellas y sabemos el bien que nos han hecho ambos idiomas. Lo que sí diremos, y bien alto, para que todos nos oigan, es que salimos de la Normal sin conocer la Gramática de nuestra lengua, deficiencia capital para un maestro, puesto que ha de servirse de ella cada cinco minutos para corregir en los niños pronunciaciões y palabras castellanizadas, si es que en la escuela debe poner coto el maestro á ese léxico, que si cuadra á los ridiculizantes tipos de Escarante, no y de ninguna manera á esos angelitos que acuden á las escuelas de Valencia.

5-11-919



Lo que también proclamaremos, es que el maestro tiene el deber de estudiar y conocer el idioma valenciano, para hablarle en la clase á todas horas, so pena de ver cómo abandonan los niños á su maestro, como sucede en Monovar, en donde, según confiesa el mismo profesor, algunos niños no asisten á clase porque dicho *magister* ni habla nunca el valenciano—es nacido en Elda,—ni deja que ningún alumno lo hable dentro de la escuela, porque... es ilegal (1).

¿Don Fernando reconocerá que todo lo legal es conveniente? Pues así sus alumnos razonarán que es más conveniente hacer novillos todos los días, que oír las explicaciones que no entienden, por hacerlas en castellano, en idioma legal. ¡Pues hacer novillos es legal!

¡Y así van nuestras escuelas!

Y volviendo á nuestro tema.

No aspiramos á que los poderes públicos nos den la mezquindad que han concedido á las Normales de Cataluña para establecer cátedras de Lengua Catalana con carácter voluntario para el alumno, no; pedimos hoy y exigiremos mañana, ó nosotros los valencianistas implantaremos la cátedra de nuestra lengua, estudiada en todos los cursos de la carrera, para que puedan conocer los normalis-

(1) Véase el tomo X, página 166 del "Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana", que publica el sabio filólogo mosén Alcover.



tas desde nuestra fonética hasta nuestra literatura, sin excluir las formas dialectales del *apitzal*, Maestrángo, Marina, etc., los autores clásicos y la Gramática en todas sus partes. Aspiramos á un intenso estudio para que rinda una intensa y profunda cultura nuestra, valenciana; porque cuanto más sepan el valenciano los maestros y mejor sepan enseñarlo, más rápidamente se hará la revalencianización de la patria, hoy por hoy un mucho castellanizada.

Estos cursos de lengua valenciana que apuntamos deberán ser obligatorios para todo maestro que desee ejercer en nuestra tierra, y no será tomar represalias por la imposición del castellano desde el funestísimo reinado de Felipe V, no; porque esto obedece á la íntima convicción que nos dá la frase del sabio, que dice: "Es imposible salvar á un pueblo cuando en él persiste una pedagogía no deficiente, sino malísima, y no se trata de reformarla". Y esta pedagogía malísima existe y existirá mientras no se entronice el idioma valenciano en todas las escuelas y centros docentes de Valencia.

Pero no se implantarán estas cátedras hasta que pasen unos años, pues el hacer ambiente necesita tiempo y paladines, y sin embargo, es preciso que los maestros que ya ejercen y los que cursan ó han de cursar la carrera durante estos años de preparación, es preciso, repetimos, que hagan estos utilísimos estudios de lengua. Y yo me atrevo á recomendar á todos los maestros de Valencia que adquierán, con cargo á los presupuestos escolares, un ejemplar de Gramática valenciana, que bien pudiera ser la del padre Fullana.



Así también sería muy conveniente que en Castellón, en Valencia y en Alicante se crearan cursillos especializados de idioma y que funcionarían todos los veranos con las subvenciones de diputaciones, ayuntamientos, entidades culturales y Asociaciones de maestros, á cuyas clases asistirían los maestros oficiales que desearan estudiar por este medio la Gramática valenciana, para que pueda explicarse después en la escuela.

Esto que indicamos no es ningún imposible. Se puede conseguir con voluntad—fe y entusiasmo no faltan en “Nostra Parla”, que es la entidad que más puede hacer hoy en día en pro de la renovación de la escuela.— Y debemos hacerlo, puesto que si abandonamos á los maestros que ejercen ya, abandonamos á ese corazón infantil que acude hoy á la escuela, y que ha de ser el primero en obtener los beneficios de la liberación de la patria. Y hay que prepararles, pues ni lo están ni lo estarán si no detenemos al momento la rutina de nuestros abuelos; si no regeneramos á esta legión de futuros ciudadanos que acuden hoy á la escuela; si no llenamos los cerebros y ols corazones con esos santos ideales, de que hoy carece la masa valenciana.

Y es la escuela el laboratorio y el yunque.

Y es el maestro quien puede hacer la transformación.

¿Dejarán, pues, los valencianistas de mirar y atender este aspecto de la revalencianización?

¡Imposible!, porque la Pedagogía y el regionalismo se unen y comepnetran.

CARLOS SALVADOR,

Maestro oficial.



Aspecto del nacionalismo

## A los maestros

La guerra ha traído el planteamiento de numerosos problemas ya políticos, ya económicos, ya sociales, que años atrás se estudiaban en las escuelas filosóficas pero que hoy han llegado a las masas y se habla de ellos como cosa naturalísima que había de llegar.

El socialismo, que hace veinte años parecía una utópica pesadilla de unos cuantos filósofos exaltados y anarquizantes, ha tenido su plena realidad en las naciones en guerra. Y aún en los estados neutrales se han nacionalizado funciones que parecían exclusivas de entidades particulares.

El feminismo, que tantos protestantes tuvo en Europa y sobre todo en Inglaterra y Francia, hoy es acatado por todos y hasta en España se elaboran proyectos para dar el voto personal a las mujeres.



El socialismo secreto que tantos mártires dió en Rusia y que más tarde apareció en Italia y España—recordemos la actuación de «La Mano Negra» en Andalucía— hoy, ese mismo socialismo no tiene de secreto ni el nombre y lo exige el gobierno español, no solo a los obreros sino a los patronos también: véase el proyecto de sindicación no ha mucho tiempo expuesto.

La supresión de la moneda, no sólo se ha intentado hacer, sino que de hecho está suprimida en Petrogrado.

De modo, que muchísimas ideas que antes de la guerra asustaban, hoy las comentamos favorablemente en familia, en la tertulia del café, en el periódico y en el Ateneo.

Cuando las ideologías evolucionan, la escuela también ha de evolucionar al unísono y la organización pedagógica no ha de quedarse atrás sin las condiciones necesarias para recibir el nuevo espíritu. La es-



cuela no puede seguir sin estudiar la psicología infantil; es preciso que el maestro estudie las cualidades físico-morales del niño, para darle la educación y la instrucción que sea capaz de asimilar para hacer seres conscientes. Es preciso también tomar los instrumentos necesarios e imprescindibles para que el maestro pueda hacer en la escuela esta labor tan importante y patriótica.

Estas teorías de evolución de la escuela, muchas de ellas están resueltas de muchos años por los pedagogos, filósofos, humanistas; pero han llegado poco a influenciar en el maestro, y menos aún en las agrupaciones del magisterio español y no han hecho ni leve mella en los políticos que han tratado de gobernar la España. Por lo tanto, la organización escolar está en mantillas y con estos moldes es imposible hacer una buena labor, regenerar al ciudadano, hacer una Iberia grande.



64

Y aquí, a la palestra de RENOVACIÓN venimos llenos de fé y entusiasmo. repleto el corazón de optimismo, fuego en el vocablo, idealismos realizables en el cerebro; venimos con los brazos abiertos para estrechar fuertemente a todos los compañeros; venimos para exponer nuestro credo nacionalista valenciano en lo que atañe a la enseñanza, para hacer crítica político-pedagógica, para hacer estudiar problemas culturales y para iniciar una reorganización escolar valenciana, es decir, para valencianizar nuestras escuelas.

A los maestros de buena voluntad les rogamos el apoyo, las observaciones, las acotaciones. A todos les pedimos que nos lean; que juzguen y que practiquen todo cuanto esté acorde con sus ideas pedagógicas y sus sentimientos patrióticos.

Muchos puntos de nuestro programa asustarán a los pusilánimes y parecerán tesis de-



65

masiado nuevas; pero sinceramente creemos, que hablando de este modo se podrá salvar la parte de territorio español que se llama Valencia.

Y termino por hoy, saludando al magisterio valentino y especialmente al de la *provincia* de Castellón a quien deseo prosiga la brillante historia que ya lleva trazada, superándola en algunos puntos que nosotros creemos de importante e inmediata renovación.

CARLOS SALVADOR

Maestro oficial

Benasal 10-II-919.

Para el número próximo:

La "Gramática" y lo que significa la  
"Gramática" de Ordo





## CUESTION PALPITANTE

## LOS MAESTROS Y LA AUTONOMÍA

No puedo dejar pasar esta campaña que hacen los políticos centralistas para presentar un grave inconveniente á la concesión de la Autonomía á las nacionalidades ibéricas y á las regiones de Castilla que la tienen solicitada.

En la prensa política y la profesional del Magisterio se viene diciendo un día y otro día que los maestros no queremos que los sueldos que percibimos dejen de ser pagados por el poder central. Inexacto. Hay una mayoría—abrumadora, sí, pero fuera de Cataluña y de Euzkadi,—que así lo desea, pero es porque el Magisterio no se ha dado cuenta de lo que pide.

Parece que el Magisterio haya olvidado que ese poder central, que hoy mira como á un salvador, es el mismo que ha regateado el sueldo mínimo de 1.500 pesetas á millares de maestros; que es el mismo que no construye locales higiénicos; que es el mismo que no vota la consignación necesaria para que en todas las provincias haya escuelas de adultos; que es el mismo que no se ha preocupado de la creación de la clase nocturna para las millares de adultos que desean dejar de ser analfabetas; que es el mismo que declara libros de texto á obras plagadas de falsedades científicas; que es el mismo que desatiende la organización pedagógica, la higiene escolar, la inspección, la administración, la actuación de las Juntas locales... y en fin, que ese poder central es el culpable del atraso intelectual de España.

16-II-919



Yo no puedo pasar por tanta ficción, por tanta carriña. Los maestros defienden sus sueldos; muy justo es. Pero también debían defender una mejor orientación escolar que el poder central es incapaz de sentir, porque es eminentemente unitarista, desastrosamente centralista.

Los sueldos no se defienden gritando: ¡Viva el centralismo!; que ese es el deshonroso grito de: ¡Viva nuestro tirano!

Los sueldos se defienden exclamando: Deseo estar bien retribuido.

No quiero que el Estado sea una Beneficencia.

Quiero que el municipio, ó la región, ó la nación ibérica federada, me pague.

Yo me debo al pueblo; el pueblo paga para todas las atenciones, y el

pueblo me debe dar el sueldo, llámese Zalamea, ó Aragón, ó Valencia.

Yo quiero que mi escuela sea como la mejor del extranjero, para que mis alumnos sean tan educados, tan instruidos como los del extranjero.

Y para eso necesito buen local, buen material, buena retribución y buena preparación.

Yo quiero ser un buen empleado y exijo que se me den todos los medios que para ello se necesitan.

¿Y esto no lo puede hacer y dar el municipio, ó la región, ó una nacionalidad española tan bien ó mejor que el poder central? Si los municipios no pagaban á los maestros, ¿el poder central—tan amparador como nos lo pintan hoy los del “grifo y el vaso” y los maestros que á remolque van,—el poder central, repito, les obligaba á pagar? ¿Dónde están las sentencias dictadas para castigar con la horca á los alcaldes que no pagaban á los maestros? ¿Por qué hablan los políticos centralistas y cuatro periodistas aspirantes á políticos centralistas, de los cacicatos municipales, si ellos se morirían de hambre sin ese cacicato? ¿Acaso el



68

mismo conde de Romanones pensaba mejorar la situación de los maestros cuando siendo ministro de Instrucción pública llevó al poder central las nóminas de la Primera enseñanza? ¡Ca! Lo hizo por crearse un ambiente proteccionista, un partido, un pedestal, como lo consiguió. Lo hizo por llevar más aun el espíritu y la cultura castellana á todos los ámbitos de España. Para mejorar la situación del Magisterio hubiera podido decir y cumplir: El sueldo del maestro es sagrado; PENA DE MUERTE al alcalde que no pague.

Así se decreta cuando hay interés. Lo demás es política centralista.

Conste, pues, que no todos los maestros desean que continúe en el poder central la obligación de pagar los mezquinos sueldos que hoy nos entregan. Yo deseo—y en mi patria ya soy uno—que me pague el futuro Estado valenciano por hacer cultura valenciana, para bien de España y de la humanidad.

El maestro que sienta como yo, que coja la pluma y que me siga. Si no, yo solo contendereé con los enemigos.

CARLOS SALVADOR.  
*maestro oficial.*

Los estudiantes valencianistas han dirigido el siguiente despacho á don Carlos Salvador, maestro de la escuela pública de Benasal:

“Estudiants valencianistes Escola Normal vos feliciten per article de defensa mestres dins Estat valencià.

No esteu asoleés en la patriòtica empresa.”

19-11-919.



## Aspectos del Nacionalismo

La "Gramática,, y lo que significa la  
"La Gramática Valenciana,, de Ortín

El nacionalismo valenciano no había aparecido aún cuando el valencianismo se reducía a la labor poética floral del Rat-Penat. Fué preciso que todo un pueblo se escandalizara ante las manifestaciones del poeta Durán y Tortajada en la última conferencia que dió dicho nacionalista en el Ateneo de Valencia, para que despertando de somnoliento poetismo, viniera poco a poco a sentirse insuficiente con el regionalismo y adaptando otro título y otro programa se proclamara, el valencianismo, pletórica habla nacionalista.

Esta transformación, aunque lenta, tiene mucha importancia porque es la que ha llevado el convencimiento de crear una cultura valenciana, genuinamente nuestra. Por otra parte los estudios sobre el iberismo, si bien escasos hoy van demostrando que desde antiquísimos tiempos tenemos personalidad propia, diferente a los restantes pobladores indígenas de la península. Y estos convencimientos han florecido en acudir a la escuela de primeras letras para encargarse, hacer y dirigir desde ella, esa cultura valenciana que explícita e implícitamente está demandando nuestro pueblo.



70

Así lo han comprendido unos eximios valencianistas y han constituido una sociedad anónima que se titula «Editorial Valenciana» que lleva en el postlibris la Dama de Elche, cuya labor es dar cultura al Reino valenciano y cuya primera publicación es una «Gramática Valenciana» debida a la pluma del maestro nacional D. Bernardo Ortín Benedito.

Poquísimas son las gramáticas valencianas que se han publicado; que nosotros recordamos la de Nebot, la del R. P. Fullana y la de Ortín. La primera, tan deficiente como lo demostró Mn. Alcover; la segunda, imposible de ponerla en manos de los niños de las escuelas por su extensión, y la última, tan cuidada, tan sencilla, tan bien tratada, tan sumamente pedagógica que es una de las mejores que he visto dedicadas a la infancia.

Ortín Benedito ha cuidado que la forma dialogada de su gramática sea la más pedagógica. La forma catequística de la mayor parte de los libros escritos en castellano queda desterrada. No hay razón que justifique que las ideas expresadas en la pregunta no estén contenidas también en la respuesta. Ortín Benedito, maestro y nacionalista, ha puesto a la altura que le corresponde la labor cultural del nacionalismo valenciano.



Divide su libro en cuatro partes: Fonética, Ortografía, Morfología y Sintaxis, y en todas y en cada una de ellas se muestra todo un gramático; conciso, solamente escribe las palabras estrictamente necesarias para explicar a los niños la materia que desea; pedagógico, su léxico es el apropiado a la inteligencia infantil; multitud de ejemplos hacen el libro instructivo y patriótico ya que aprovecha esos mismos ejemplos gramaticales para decir a los niños: *Yo ame a València, aquell que menyspreua la llengua de sa mare, mereixia no haver naixcut, etc.*

Además, en el prólogo dice que va a dar más importancia a la lengua literaria que a la vulgar, porque *el vulgo es el que ha de seguir al gramático i no éste a aquell*. Exacta concepción. Ha estado tan descuidado *nostra dolsa parla* que se ha castellanizado canalicamente y la faena del gramático ha de ser precisamente la que ha hecho Ortín: elevar la calidad del valenciano que se habla y se ha escrito en periódicos más plebeyos que populares.

Y la publicación de esta «Gramática» que para muchos será un libro más, tiene un *caient* de muchísima importancia.

Viene a decirnos que al nacionalismo valenciano, además de preocuparle la marcha política interior de Valencia y la general de España, le preocupa en primordial lugar la escuela, la cultura valenciana, la regeneración del pueblo; viene a decirnos que no quiere la victoria electoral sin hacer conciencia valenciana. Y por eso, en nuestra lengua, nos sirven este libro; porque en valenciano piensa nuestra patria y a manifestar sus ideas en valenciano y a manifestarlas bien verbalmente y por escrito aspira nuestra patriótica ideología.



92

La «Gramática» de Ortín significa que de hoy en adelante se socava la cultura castellana que tantos ingenios valencianos ha hecho ocultar; significa que la obra pedagógica no puede continuar por más tiempo alimentándose con el espíritu castellano tan prusianamente opresor; significa el comienzo de la liberación de la patria; el primer jalón para llegar a la constitución del

Estado Valenciano, libre dentro de la federación ibera; significa el claro albor de las tierras de levante para llevar tierras adentro el simbólico yunque y el no menos simbólico ramo de olivo.

Esta es la «Gramática» y esta la significación de la «Gramática» de Ortín.

La «Editorial Valenciana» está de plácemes, así como su autor el amigo D. Bernardo Ortín Benedito y los compañeros que en el magisterio trabajamos por el bien de Valencia.

La patria, que está sobre todos, sonríe satisfecha porque laboramos por ella....

....¡Continuemos, pues!

**Carlos Salvador**

Maestro Nacional

22-□-919.



## LA ESCUELA

### Una "Gramática Valenciana"

Ha llegado a nuestras manos una «Gramática Valenciana» escrita en valenciano por el culto compañero de Valencia don Bernardo Ortín Benedito.

La esperábamos ha tiempo; la esperábamos con tal ansia que bien se nos puede motejar de infantiles. La esperábamos como los niños esperan los regalos de los Magos de Oriente.

Y ya la tenemos; la hemos ojeado; hemos leído su prólogo así como el llamamiento de su última página que dice:

*Valenciàns: Feu llegir este llibre a vostres familiars i a vostres amics. ¡Lliureu a València de la vergonya de que sos fills, que parlen en valencià, no sapien escriure ni llegir en l' idioma de sa Patria.*

Es verdad. Es una vergüenza y una aberración pedagógica la que estamos consintiendo de



24

ese poder central que sólo ha atendido —y de manera tan tacaña— la cuestión de los sueldos, cuando de la escuela de primeras letras, ha tratado.

No basta con aumentar los sueldos. Es preciso que se reforme la organización y que se destierren las anquilosidades que hoy padece la enseñanza. Es necesaria una disposición por la cual los maestros podamos enseñar el idioma regional como base de una cultura libre de cadenas. Es indispensable, ya que terminó la guerra y entramos en una época de renovación, es indispensable digo, que al niño que piensa y habla en valenciano se le dé la instrucción en valenciano para no perder el tiempo y para librar al cerebro infantil de las preocupaciones de palabras. Sabemos que la inteligencia necesita alimentarse con ideas claramente expuestas. Y en las escuelas de nuestra patria ¿podemos dar ideas que tengan esa regla pedagógica si no es por medio del valenciano? Es del único modo que los niños las pueden grabar, digerir y raciocinar con provecho.

Y sin conocer el idioma ¿lo podremos conseguir? De ninguna manera. He aquí por qué «La Editorial Valenciana S. A.» ha lanzado al mercado estas nociones de «Gramática Valenciana.»

Los maestros que deseen dar en sus escuelas la enseñanza del valenciano están de enhorabuena. Un libro bien editado y económico, escrito en nuestra lengua y al alcance de los niños, acaba de aparecer. Para los maestros ha empezado a alborear.

¡Ya tenemos libros! Ahora sí que podemos hacer cultura valenciana.

*Carlos Salvador.*

Maestro oficial

6 - III - 919



# PEDAGOGÍA Y REGIONALISMO

En nuestros artículos, que llevan el mismo título que el presente, hemos visto la imprescindible necesidad de dar la enseñanza del valenciano en nuestras escuelas, la de los libros escritos en valenciano y la obligación que tienen las Normales de enseñar la lengua valenciana para que el maestro, conociéndola bien, pueda cumplir su misión. Vamos hoy a tratar de una enseñanza que está ligada con el regionalismo: los cantos escolares.

En la legislación vigente está incluida la enseñanza de canciones que sean morales, de armónico conjunto y de sonidos timbrados. Con algunas excepciones se ha hecho poco caso del canto escolar que tanto influye en la educación del oído, en la iniciación del temperamento artístico del niño al mismo tiempo que despierta los sentimientos patrios.

Tal negligencia no tiene por causa el no haberse escrito por los poetas y músicos de la tierra aquellas piezas que serían del mayor agrado de los niños; porque de haberlas compuesto en nuestra lengua, ello hubiera sido bastante para que los maestros las hubieran rechazado, dada la aversión que ha tenido el Magisterio a las cosas de nuestra patria. La causa radica en la Normal, donde años atrás se daban dos cursos de solfeo sin aplicación alguna a los cantos escolares. Hoy, que vivo apartado de la ciudad, no sé qué se hará en esos dos cursos, aunque por referencias sé que en una Normal de Maestras se limitaba la profesora a tocar el piano, mientras las alumnas valsoteaban más o menos descaradamente. Pero recuerdo que durante mi paso por la Normal de Valencia ya nos hacían copiar en el pentagrama alguna composición, y nos enseñaron a cantar otras, muy bonitas por cierto. Lo que faltaba era calor que convenciese del interés pedagógico que encierra una canción escolar.



76

Para las escuelas valencianas no se han escrito cantos. En un semanario nacionalista, "El Poble Valenciá", que dirigía el poeta Bayarri, se inició esta labor; se aprobaron dos composiciones por medio de un concurso, y como murió el periódico demasiado pronto, no se ha hecho la música para aquellas letras. Les "Cansons per a el poble", de Thous y Asensi, pueden muy bien seleccionarse e invadir las clases de canto de las escuelas; alguna composición premiada por los "Jocs Florals" de Lo Rat-Penat y otras que en los brillantes "dijous" de esta Sociedad vienen cantándose, debieran divulgarse, más porque son preciosísimas producciones donde el amor a las flores, a los pájaros y a nuestras cosas, se desarrollan con melodías exquisitas y con palabras tan musicales como comprensibles. Pero a todas les falta lo sustancial: la catalogación y la edición sumamente económica, si no fuese posible regalarla entre los maestros que estuvieran dispuestos a enseñarlas.

Yo veo en el canto escolar un gran medio de hacer valencianismo. El himno patriótico da fuego al corazón infantil, haciéndole nacer o reavivar el amor a la patria. Los cantos populares dicen que Valencia palpita al compás de las estrofas que hablan del mar, del cielo azul de glorias, pasadas... En fin, por el canto escolar despertaríamos el sentimiento de *querer ser*, hoy tan apagado en las escuelas.



De algún modo podríamos empear esta armoniosa labor revalencianizadora. La casa "L' Avens", de Barcelona, tiene publicados tres pequeños y económicos volúmenes, los correspondientes a los números 90, 100 y 101 de su biblioteca, que muy bien pueden ser adoptados hasta que la "Editorial Valenciana" nos ofrezca una colección de "Cants escolars" hecha expresamente para llenar el vacío, es decir, con todas las exigencias pedagógicas que esta enseñanza requiere.

Los cantos catalanes que he mencionado y que recomiendo temporalmente, debieran sufrir un ligero examen antes de ser enseñados a los niños. Me refiero únicamente a que algunas palabras de ellos son tan catalanas, que en muchas localidades de Valencia resultarían del todo exóticas, cosa que la Pedagogía no puede consentir. Si los mismos maestros hicieran la traducción o sustituyeran por otra palabra de idéntico significado, quedaría resuelta la dificultad con poco trabajo. Solamente con que se cuidara que el verso tuviera el mismo metro y ritmo, la canción no variaría su hermosura y la escuela tendría pronto un repertorio musical indispensable para cumplir su fin.

No quiero hablar aquí del empleo del gramófono para la enseñanza del canto en la escuela, porque si lo quisiéramos emplear ahora, no sé cómo nos lo arreglaríamos sin consignación suficiente para este material—¡oh males del centralismo castellano!—y sin discos a propósito. Pero la escuela valenciana debe tener esta máquina con todos los accesorios necesarios, como la tienen las escuelas del extranjero. Claro que si una casa productora de discos no impresiona los que nosotros necesitamos, no podremos introducir el gramófono en la escuela con fines valencianistas, pero estas casas comerciales lo harán cuando vean posibles ganancias. Además tenemos un precedente hermosísimo, pues ha editado una porción de sardanas, de lo mejor que existe.



28

Por lo pronto acojámonos a lo que hay hecho, que, si bien es poco, ya tenemos con ello lo suficiente para empezar. Buena voluntad es lo que falta; y con ella hablaremos directamente al corazón de los niños, haremos obra noble y generosa, y la historia y las leyendas y las costumbres de nuestra patria serán cantadas por los pequeñuelos en nuestra propia lengua, para repetir las después, en los gloriosos días de la reivindicación valenciana, que serán los días en que nuestra historia empezará a ser.

Un ruego a la "Joventut Valencianista":

El premio Huguet para el autor de la música del himno "Vent de Ponent", ¿no se podría destinar—puesto que el autor no da su nombre,—a la edición del mismo con destino a las escuelas, tanto oficiales como no, del reino, a los colegios municipales de solfeo, etc., con el objeto de divulgarlo rápidamente?

Si la "Joventut Valencianista" tiene atribuciones para ello, ¡hágalo por la escuela y por la patria!

CARLOS SALVADOR,  
Maestro oficial.

11-III-919.

3



## Una gran idea

### El cine y la escuela

Hemos recibido el número del «Butlletí de l'Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana», correspondiente al pasado mes de junio, y al mismo tiempo una inmensa alegría y una infinita satisfacción.

Nuestros hermanos los catalanes, que se preocupan de la escuela, están trabajando por constituir una casa editora de films educativos y científicos, que llevará el nombre de «Montessori Films».

Hasta ahora, la cinematografía ha sido la escuela del crimen, del robo, de la maldad, de las variedades; pero de ahora en adelante, y gracias al *seny* de nuestra raza, será la escuela de la cultura y de la educación. La casa «Montessori Film» ha de transformar la escuela actual por medio del cinema, el poderoso auxiliar de todas las enseñanzas.

Esta empresa tiene el éxito asegurado, puesto que cuenta ya con un director técnico de primer orden—uno de los fundadores de la Sociedad «Cines», de Roma,—y con un escogido parsonal del campo pedagógico. Además, es la primera casa del mundo que se dedica exclusivamente a editar películas de educación y ciencia, pudiendo lanzar estas producciones por todo el orbe, llenando aquella necesidad sentida por todos, y que nadie se atrevió a satisfacer.



Y los catalanes, dignos, conscientes, amantes de sus escuelas y de sus niños, continúan enarbolando la senyera de la cultura, demostrando claramente la frase de Menéndez Pelayo: «Cataluña es el cerebro de España».

Estamos orgullosos de pertenecer a esta raza ibérica, florón de la Península, que sabe decir, no sólo al Madrid centralista, sino a todo el mundo, cómo se prepara un pueblo a vivir libremente, emancipado de carroñas y vicios.

Esta empresa catalana, muestra de una virilidad y un amor a la patria y a la escuela pocas veces vista en el resto de España, no sólo es una empresa comercial, sino que es cultural a la vez, ya que las acciones son populares, con el propósito de que sean muchas las personas que ayuden, y ya que las entidades culturales de Cataluña están interesadas en que la «Montessori Film» se constituya pronto y alcance un éxito franco.

Nosotros, por la doble condición de maestros y valencianistas, deseamos sea un hecho la constitución de esta Sociedad, honra de nuestra tierra, y que en breve plazo se vean las películas educativas derribando a las actuales de crímenes y adulterios, y consiguiendo el verdadero lugar que merece la cinematografía del porvenir.

CARLOS SALVADOR,  
*Maestro oficial*

17-VII-919, diada del naiximent  
del meu Catles



Hemos estudiado con amor el problema de dar en nuestras escuelas toda la enseñanza en la lengua materna, y recorriendo el campo de la Pedagogía nos encontramos que en el Renacimiento el humanista y filósofo valenciano Luis Vives pedía que se desterrase el latín y el griego de las escuelas de primeras letras; desde entonces hasta nuestros días, todos los pedagogos han sentido igual necesidad. El P. Girard (n. 1765 y m. 1850) escribe el «Curso educativo de la lengua materna» y la «Enseñanza de la lengua materna». Las afirmaciones de estos pedagogos pueden reducirse a estas dos. 1.<sup>a</sup> El dar la enseñanza en una lengua que no sea la vernácula del alumno, es atrofiar una buena parte de la juventud, y 2.<sup>a</sup> La enseñanza que no sea a base de la lengua materna del alumno no puede cumplir los principios en que se funda la enseñanza intuitiva.

La 2.<sup>a</sup> conclusión se funda en que realmente y sin que nadie lo pueda negar, en el Reino de Valencia existe una población que no baja de 1.641.139 habitantes de habla valenciana que hoy en día no recibe la enseñanza en arreglo a los principios pedagógicos y que debe recibirla en arreglo a ellos porque es racional que así se haga aunque los maestros tengan que hacer estudios de lengua valenciana.

La 3.<sup>a</sup> conclusión tiene en cuenta que no todo el Reino Valenciano habla un mismo idioma y que la vida futura del niño ha de estar relacionada con millones de personas que hablan el castellano; y como la escuela debe preparar al niño para la vida, tenemos la obligación de enseñarle el idioma de Castilla; y por las mismas razones, en la 4.<sup>a</sup> conclusión pedimos que, cuando sea posible, se enseñe la lengua Esperanto para que las relaciones del hombre no se circunscriban a un número determinado de naciones, sino al mundo entero.

Hemos sentado la conclusión 5.<sup>a</sup>, pensando



82

que si el niño empieza la vida escolar recibiendo la enseñanza en el idioma oficial, no se instruye y educa suficientemente quedando por ello muy corta su cultura y hombría de bien. Y por el contrario, si la enseñanza la recibe en su lengua materna y se le cultiva la inteligencia, llegará un momento en su vida escolar en que estará en condiciones de hacer estudios bilingüe-comparativos y entonces será el momento propicio para enseñarle con provecho el castellano primeramente, y después, el Esperanto. Habrá ganado muy mucho el idioma de Cervantes, pues téngase en cuenta que no todas las escuelas están en las grandes poblaciones donde el castellano se lee y habla continuamente.

La 6.<sup>a</sup> conclusión es equitativa porque en las grandes poblaciones hay un numeroso grupo de residentes castellanos que no podemos olvidar. Pero que por la continua relación con los valencianos les es preciso estudiar la lengua del país.

Claro que los maestros no podrán realizar su labor en arreglo a los principios pedagógicos (y estamos en la 7.<sup>a</sup> conclusión) si no están suficientemente preparados para ello. Por eso pedimos que las Normales cumplan su fin creando cátedras de lengua valenciana y que en las Prácticas de Enseñanza no se olvide hacer uso de la lengua indígena del país y que los maestros que ya regentan escuelas estudien el valenciano. Esto es de capital importancia. Sin la idoneidad del Magisterio valenciano, sería nula y contraproducente toda legislación que aprobase las conclusiones anteriores.



Y como consecuencia de la 7.<sup>a</sup>, llega la 8.<sup>a</sup> conclusión. Desaprobar estas dos últimas es demoler las anteriores. Unicamente podría haber que el Estado diese libertad a los maestros para dar la enseñanza a base del valenciano por vía de ensayo; y tengo la completa seguridad que obtendrían óptimos frutos las escuelas que la adoptasen, porque un edificio se puede construir con materiales y técnicos. Sin ellos, imposible.

He aquí resumido el trabajo que leí en la Conversa del día 3. Se ha abierto libre discusión sobre las conclusiones. Mediten y razonen los compañeros sin pasiones políticas y pensando que por la cultura e instrucción del niño debemos trabajar.

*Carlos Salvador.*

Benasal-6-VII-919.

~~~~~  
 "La Escuela"



## VALENCIANISMO

# LOS SOLITARIOS

La soledad es una de las cosas más amargas de la vida, y por culpa de ella, muchos espíritus nacionalistas valencianos quedan sin prestar apoyo a nuestras ideas, por estar aislados en pueblos donde, si a mano viene, solo hay un valencianista que no habla sin ser combatido por los aferrados a la política caciquil o por los indiferentes a toda reivindicación nacionalista.

Estos solitarios, si son fuertes, perseveran y siguen la marcha de la revalencianización. Si no lo son tanto, desfallecen ante determinados personajes del pueblo, que hacen la diaria charla en la rebotica, en la casa abadía o en el llamado salón de café de un Casino indecente. Y hay valencianistas que, por no tener ni revistas literarias, ni periódicos políticos, que le den el agua fresca de nuestra ideología, solo sienten renacer sus amores patrios una vez al año, con motivo de los *Jocs Florals*. Después se adormecen, sin guardar calor, y alguna que otra vez sienten un valencianismo apático (regionalismo) y un miedo feroz a la absorción catalana (pancatalanismo).

Estos solitarios, a quienes han pensado agrupar y dar vida los amigos Eduardo Martínez Ferrando y Vicente Tomás y Martí, necesitan una constante relación con las agrupaciones de las capitales, para que cada día sean mayores sus entusiasmos hacia nuestra ideología y para que logren formar núcleos patrióticos por toda Valencia.

Un periódico como "Valencia Nova" o como "La Veu de la Plana" llevaría semanalmente a estos solitarios voces de aliento y de entusiasmo. Las agrupaciones de las capitales y ciudades de importancia podrían organizar reuniones patrióticas. Los *Jocs Florals* (pura y netamente nacionalistas) celebrados cada año en Valencia, Castellón, Alicante, Alcoy y otros puntos, llevarán sabida a los solitarios, enardeciéndoles, para continuar laborando en pro de la patria, porque al tener facilidades, saldrían de su ostracismo, para presenciar esos torneos de cultura y amor patrios.

Con las listas de valencianistas que tienen los señores Cebrián Ibor, Bayarri y Tomás y Martí, auxiliadas de otros datos, pudiera hacerse un censo de todos los valencianistas del reino, que, al publicarse, serviría de norte a los solitarios, que, cuando salgan de viaje, encontrarían en cada población uno o más amantes de la patria con quien relacionarse, e indudablemente una guía que le indicase monumentos artísticos, históricos, folklore, variedad lingüística, etc.; este censo permitiría que un solitario no lo fuese en población desconocida.

Los solitarios somos muchos y podríamos formar una liga espiritual, por la que nos relacionáramos todos los nacionalistas valencianos, trabajando por nuestras reivindicaciones.



Es muy triste pasar todo un año y no haber hablado con un valencianista. El fervor decae y las nuevas floraciones patrióticas llegan al solitario como estruendo de guerra, que le ilusionan y le hacen entrever para pronto cosas que no han de llegar sino al cabo de algunos años. Y al comprender el solitario que vive de ilusiones, desmaya su espíritu, hasta que una nueva noticia le exalta. ¡Oh, si muere su patriotismo! Nosotros, los solitarios, tendríamos culpa, por no habernos agrupado espiritualmente; pero vosotros, los de las ciudades, los que os reunís cotidianamente, no podríais sacudir la vuestra, por no haber tendido la mano al solitario que agostó su amor por no tener agua con que apagar su sed de valencianismo.

Por lo que a mí toca, no me puedo quejar. Este verano ha sido pródigo para mí. En Gaetà Huguet, que veranea en la Fuente d' En Segures, de Benasal; el poeta Mosén García Girona y otros nacionalistas de grandes convicciones e ideales, me han infiltrado sus entusiasmos. Pero no todos los pueblos son Benasal, ni todos los solitarios tan afortunados como yo. No obstante, llegará el invierno y quedaré aquí solo, con unos libros, unos periódicos y unas cartas.

Yo quisiera más. Quisiera un semanario de juventud, un semanario de batalla, que llegue a todos los solitarios, por ser más económico que el diario. LA CORRESPONDENCIA DE VALENCIA que continúe su incesante labor. Ella explica, atrae hacia el valencianismo a los tibios, a los enemigos. Lucha, instruye, hace civismo y hace patria. No obstante, el semanario para los ya convencidos, para los nacionalistas valencianos, haría un gran bien, como ya lo hizo cuando se publicó.

Un periódico semanal que llegue al solitario, ha de ser la base del grupo que se forme a su alrededor. Búsquese un medio práctico de propaganda y veremos cómo el jardín valencianista se llena tupidamente del vigoroso plantel revalencianizador, que lleve a la patria al puerto de salvación: a la Federación de las nacionalidades iberas.

CARLOS SALVADOR.

3-IX-919



## MOTIVOS VALENCIANOS

### EL SOL LES LLEVA LA DOCTRINA

Hay señorito "vacío" que ha dicho, para mortificar nuestros más puros ideales, que es tontería hacer valencianismo, porque montañas adentro no se enteran de nuestros trabajos. Y yo, que he tenido un gesto de gran desprecio para las palabras de ese valenciano de "regionalismo bien entendido", he de hablar del por qué de nuestras razones.

Somos de una raza que ha brillado en todos los órdenes, mientras hemos sido libres; y este paréntesis que abrió el desaprobado Compromiso de Caspe, que ensanchó la Reina Católica, que cerraremos nosotros, y que tanto quietismo se encuentra en él, es el espolón que nos hace luchar por conseguir el engrandecimiento de la Iberia.

Somos un pueblo que recibe cotidianamente el ejemplo de ese mar que fué nuestro y que volverá a serlo. Ese mar, vía del mundo, nos trae ondas, vientos; ideas, ciencia, progreso, sol y riqueza, que aquí descansan, que aquí transformamos con la dinámica de nuestro genio, y que desde aquí mandamos tierras adentro para que asimile y reaccione ese pueblo estático de la meseta y de la mancha española.

Si no lo ha hecho ya, no es nuestra la culpa, como tampoco la tiene el médico cuando el enfermo no mejorá sino lentamente, a pesar de los deseos de la familia del paciente.

Como nacionalismo implica cultura, implica también imperialismo, y nuestros ideales no se reducen a querer hacer de la patria una moderna ciudad, en la cual cada carretera sea una calle, no; deseamos más: que nuestra industria, nuestra ciencia y nuestro arte comercien con el interior y el mundo entero, influenciando con el genio levantino todas las culturas, no para destruirlas, sino para aumentarlas y aquilatarlas.

Somos pueblo dormido, que al despertar al conjuro de nuestras valencianistas voces, ha de hacer reaccionar toda la Iberia, para que produzca mucho oro cerebral conque labrar la Custodia que guarde el alma de la raza.



El sol entra en España por estas tierras de lengua occitana, y el hecho es tan significativo, que nos recuerda que con el sol, entra y entrará la transformación de la Península. No podemos, pues, dejar de trabajar, aunque se nos diga que tierras adentro no oyen nuestras voces de liberación y de engrandecimiento. No podemos hacer caso de tales prédicas, después de haber visto cómo espíritus inquietos de toda España nos tienden la mano para que pasemos nuestro imperialismo a esas dormidas ciudades de la estática.

Cuesta subir, escalar la meseta; pero la alcanzaremos para arrancarle los remos de la nave patria y para enseñarle cómo una nación-ciudad de cultura propia extiende su bienestar al extranjero.

No quepa duda a quien sea señorito "vacío". Cuando en una ciudad hay miles de hombres convencidos de la eficacia de un ideal sano y justo; cuando por todos los lugares de la nación hay apóstoles del renacimiento del pueblo; cuando se predica con ejemplos; cuando el alma se apasiona, el corazón late y el cerebro piensa por el nacionalismo, ni la grandeza de la raza muere, ni se oyen sus inquietudes con desdén. Somos fuertes y se nos oirá. Somos constantes, y se nos atenderá. Somos ejemplos, y se nos copiará.

España, Iberia, entonces, será una de las tierras fuertes en el trabajo. Continuaremos, sí, impasibles en la ruta del nacionalismo de la tierra de lengua occitana, y conseguiremos llegar a integral reivindicación de nuestros derechos. ¡¡ No se olvide, que el sol entra en España por nuestras playas!!

7-XI-919

CARLOS SALVADOR.



# LA "LLIGA ESPIRITUAL DE SOLITARIS"

Nada tan halagüeño para los que viven bajo el ideal racionalista valenciano como ver cómo despiertan por todas partes la fe y el amor por una revalencianización de nuestra querida patria.

La idea de constituir una "Lliga Espiritual de Solitarios Nacionlistes" de todo el Reino, ha tomado tal incremento y tan hermosas noticias se tienen de todos los grupos que aisladamente alientan el fervor patrio, que los que un día concibieron agruparles y fortalecerles, pronto verán colmados sus deseos y la "Lliga Espiritual" será un hecho, para bien de Valencia.

Yo, aunque sin méritos para ello, a no ser que lo sean mi amor a la patria y mis escritos en pro de la "Lliga", he sido nombrado interinamente para gestionar de mis hermanos de Castellón todo apoyo al nascente grupo. Y recibo de la ciudad una alentadora carta anunciando un largo escrito sobre la "Lliga", acompañado de un censo valencianista, que hará engrosar indudablemente el confeccionado hasta hoy por el director de los Solitarios, señor Tomás y Martí.

De la propaganda en la ciudad de Castellón está encargado don Fernando Falomir, y por las noticias que de él se reciben, se desprende que un planteel vigoroso y luchador entrará a formar parte de la "Lliga". Podemos asegurar que si las dos *provincias* hermanas secundan nuestros trabajos y acuden sus buenos hijos a engrosar las filas del valencianismo militante, la "Lliga" será una entidad orgánica de gran valía, sino por el número de los adheridos, al menos



# NACIONALISTES"

por la calidad de los componentes.

Esperamos que todos los literatos valencianos, los hombres de letras, los publicistas, los jóvenes que ya publicaron trabajos en periódicos nacionalistas de Castellón, los que han tremolado en los labios y el corazón el hermoso *Vixca Valencia, lliure!*, se hallan dispuestos a secundar la iniciativa de agruparnos espiritualmente, dejando de ser solitarios, pues la patriótica labor que deseamos desarrollar no puede pasar desapercibida por quienes a toda hora y en toda ocasión defendieron, alabaron y enaltecieron nuestra *senyera barrada*.

El programa, que ya se publicará a su debido tiempo y que ha de mandarse a todos los nacionalistas y regionalistas de Valencia, es hermosísimo, pues comprende, desde los informes políticos de tal o cual pueblo, aclarando detalladamente quién es el cacique que *manda y ordena*, hasta la celebración de *Jocs Florals* netamente patrióticos, toda la gama de valencianistas organizaciones sostendrá la "Lliga", sin que haya molestia para el solitario, pues se ha de procurar que cada uno aporte su grano de arena, y esto, bien saben todos, ni pesa ni molesta, al tiempo que hace un gran bien a la patria.

El EXCURSIONISME, no se olvidará, pues quien no conozca a Valencia no podrá amarla cual merece; la CALAIXERA FOLK-LORICA funcionará tan pronto sea posible organizarla, para recoger toda la sabiduría popular, que está a punto de desaparecer; la OFICINA PERMANENT abrirá sus puertas en constituirse la "Lliga", desde la cual irradiará toda actuación política; el semanario de batalla, de lu-

cha, vigoroso, joven, valiente y decidido, es un hecho: se publicará en seguida el BOLLERÍ D' INFORMACIÓ DE LA LLIGA, que aparecerá mensualmente o cuando las circunstancias lo reclamen; se editará al empezar la agrupación sus funciones; el intercambio postal será efectivo en publicarse el CENS VALENCIANISTE DEL REIALME VALENCIA, censo que será raíz y tronco y fruto de la "Lliga", base de toda actuación, guía de toda iniciativa.

He aquí algo, no todo, de lo que nos proponemos. Para llevarlo a su término necesitamos primeramente que todo valencianista solitario y grupos de valencianistas solitarios mande su nombre y nombres de todos aquellos que, afines a nuestro ideario, dentro y fuera de Valencia conozca.

Don Vicente Tomás y Martí (calle del Pilar, 8, Valencia), se encarga de todas las adhesiones. Don Fernando Falomir Gil (calle Alloza, 49, Castellón); se encarga de cursar las adhesiones de la provincia de Castellón. Y el que esto escribe, maestro oficial de Benasal, se encarga de las inscripciones del Maestrazgo.

Así, dividiéndose el trabajo y trabajando todos a la vez, alcanzaremos nuestro ideal, que no es otro que el de velar por la cultura y la liberación de la patria.

Pronto, muy pronto, si hay afán por constituir la "Lliga Espiritual de Solitaris Nacionalistes del Reialme Valencia", se cursarán boletines de adhesión a todos los hermanos de patria que tenemos en nuestro censo.

*Via fóra!*

CARLOS SALVADOR.



## Las telas de Enrique Pérez

En la actual Feria Muestrario se exponen unas telas de abanicos del artista valenciano Enrique Pérez, cuya presencia en dicha Exposición nos hace tomar la pluma para honrar a tan admirable pintor, haciéndole justicia, a pesar de su modestia, que llega al extremo de pasar desapercibido su pincel y nombre para aquellos que no están *dentro* de la industria y arte valencianos.

Y hoy que renace pujante esta industria bien nuestra, valencianísima; hoy, que con tanta ventaja compete nuestro abanico sobre el francés y el oriental del Japón y China, a fuerza de los artistas que a él se dedican, es preciso ir sacando del humilde taller, donde con laboriosidad y refinado gusto se aparta de la tela destinada al comercio, a este pintor que ha sabido crear un estilo propio, original y aceptadísimo, no solo por las casas que se dedican al abanico de elevado precio, sino también por el mundo de nuestra aristocracia que decora sus salones con telas de verdadero valor pictórico.

Conocemos las telas con que Enrique Pérez acude a la Feria Muestrario, y todas ellas son de un exquisito gusto, como han podido apreciar todos los que han visitado esta importante instalación.



91

El arte de nuestro refinado artista—el mejor entre los que actualmente se dedican a pintar sobre seda y cabritilla,—es bien personal, pues consiste en la copia de los más afamados maestros pictóricos, y así, el famoso cuadro de Baradino titulado “Colón en la conferencia de Salamanca”, es interpretado magníficamente en su dibujo, y además una original entonación sepia le dá una finura y una elegancia mayor, si cabe, que el propio colorido.

Otra de las telas es una copia de Wateau, “Luis XVI y Maria Antonieta en el Temple”, y ésta, como “La visita a los abuelos”, de Willems; “Al Gran Casino”; “Partida de caza” y “En la ruta”, todas tres reproducidas de los lienzos de René Lelong, tienen un gran acierto de dibujo y de color, a pesar de los contrastes de luz. Solamente los que conocen estos cuadros de los grandes maestros pueden apreciar la exactitud con que están reproducidas y ejecutadas y el exquisito ingenio que ha necesitado Enrique Pérez al llevarlas a la tela de seda.

En “Hinter desu Vorhang”, de Kuans, vence la perspectiva, y todas las figuras, desde la que se halla en primer término hasta el titiritero que se divisa en el fondo pasando la cuerda floja, la técnica de Ludwig continúa íntegra, sin desmejorar, y la ejecución es suficientemente sobrada ya para afianzar un nombre como el que está alcanzando nuestro compatriota Enrique Pérez.

Peró aún hay más; “Napoleón en la batalla de Friedlau”, copia de Vernet, sobre cabritilla, supera a todo lo concebido, pues el arte derrochado en la tela ya no sería el propio de un abanico, si no justificaran Rubens, Wateau, Fortuny, Cano de Arévalo, Vernet y otros afamados pintores de caballete, que la magnificencia de una obra de arte no desdén el limitado espacio de la tela de un abanico.



Nuestro "hombre" ha sabido crear la verdadera tela de arte acoplada al presente siglo, y así es como sus modelos son buscados por los industriales que más y mejor trabajan: Prior, Povo, Cabrelles, Bonell, Colomina, Ortells y Carbonell, los etales, con la ayuda de estos artistas del diminuto pincel, han puesto el comercio a la envidiable altura que hoy se halla, siendo la honra de tan valenciana producción.

Enrique Pérez no consintió jamás que se le descubriesen, que le sacasen de su estudio-taller; pero nosotros, los valencianistas, que tenemos la obligación de valorar todo nuestro *seny* ya artístico, social, político y económico en la hora del nuevo despertar valenciano, no debemos perder ocasión de manifestar públicamente el estado de la cultura nacional, dando la plena sensación de nuestro actual valor.

Que el arte del abanico es un arte industrializado; que es un arte de trivialidad, bien sabido es de todos; pero desde que Enrique Pérez pinta, la tela de arte adquiere una indiscutible seriedad, alcanza una admiración insospechada, y el abanico se ha transformado por completo, entrando de nuevo en la ya lejana época en que la bellísima Ninón de Lencos se hizo pintar sobre una tela de riquísimo varillaje, *el niño de Jerusalén*. Hoy, el abanico de Enrique Pérez, es el de los siglos XVII y XVIII, el de María Antonieta, el de los rigodones de las Tullerías; es el abanico que requiere un pie ricamente tallado en nácar o marfil, y la diestra mano de una hermosa mujer que sepa moverlo con la graciosa coquetería de una Pompadour.

Abandone, pues, nuestro artista el sillón *casolá*; dé a conocer más a menudo sus producciones, no solo en Valencia, sino que también en Barcelona y Madrid, allá donde de-

ba ser conocido nuestro arte nacional, y recibirá juntamente el parabién de la patria y los lauros de la gloria.

CARLOS SALVADOR.

Benasal 28-V-920.



# Pedagogía y Nacionalismo

La prensa, en el pasado mes, nos ha dado gratas noticias. Este verano ha habido una intensa preocupación por la enseñanza racional, y en la India y en Pamplona y en el Vaticano, tan alta y seriamente se ha hablado de la Pedagogía, que no puedo menos que recoger las nótulas que confirman una vez más la necesidad de dar la cultura y la educación en lengua vernál, tal como la defendemos los nacionalistas valencianos para las escuelas de la Patria Valencia, y tal como los pedagogos la sienten y quieren ajustándose a los moldes de la psicología moderna.

Y es el gran maestro-poeta Rabindranath Tagore quien ha dicho que la India, su patria, "aspira al progreso", y que para alcanzarle necesita recobrar cuanto la tutela inglesa le quitó, que no es más que la enseñanza popular, que está atrasadísima, porque tal como en los tiempos actuales se desarrolla, "es estéril y costosa, y oprime la nación en vez de elevarla". "El nacionalismo indio está impaciente por los resultados"; "intenta vanamente atravesar el pantano de la ignorancia", pero la ciencia inglesa no habla al corazón y al espíritu de la India, porque "la enseñanza le es extranjera".

Es la voz del patriota Tagore que surge de las entrañas de la nación, clamando virilmente en defensa de un pueblo—el suyo—que muere con rapidez si no se ataja una dominación de innoble imperialismo que va a arrollar, a asesinar al "gigante" con el arma de la enseñanza, inofensiva al parecer.

Y el pedagogo Tagore dice: "Es preciso evitar esta catástrofe". Y como gran maestro, conocedor del alma de la raza, como gran nacionalista que aspira a la plena autonomía política, exclama: "Es preciso crear una enseñanza conforme a la naturaleza del pueblo".

¿Han oído los centralistas españoles? ¿Habeis oído los literatos, los pensadores y los políticos esto que ha dicho el filósofo-poeta Rabindranath Tagore?

¿Por qué tratáis la escuela valenciana como los ingleses tratan la escuela india? Vosotros, los que admiráis a Tagore, los que le copiáis, los que le seguís, los que aconsejáis Tagore; vosotros, los titulados "sus discípulos", ¿no defendereis el credo pedagógico de vuestro maestro aplicado a la escuela valenciana?

¿No? Sabed, pues, que el maestro os maldecirá, ya que Valencia y la India sufren el rigor de una enseñanza antipopular que lleva a estas naciones a una derrota en el concierto mundial de cultura.



En el Congreso de Estudios Vascos celebrado en Pamplona, no ha muchos días, se han aprobado unas conclusiones de materia de enseñanza, en las cuales se pide el estudio del idioma euskera, porque "la escuela en el país vasco debe responder a las características propias del mismo". (El espíritu del gran Tagore flotaba en la sala de clausura.)

Se pide, "en tanto que no tenga el país vasco centros de cultura superior para la formación de los maestros; una clase destinada a la enseñanza del euskera en cada una de sus respectivas Escuelas Normales de maestros y maestras".

Y dice "El Sol", y con él la prensa española, que al acto de clausura y a la lectura de las conclusiones asistió el Monarca don Alfonso XIII, y que él aplaudió éstas y otras aspiraciones de Basconia y su magisterio primario.

¿Se ha enterado el señor ministro de Instrucción pública, y con él todos los consejeros de la Corona? ¿Van a desairar al jefe del Estado, que desea, como los vascos, y los gallegos, y los catalanes, y los valencianos, y el divino Tagore, que en nuestras escuelas se enseñe el idioma materno, el del alumno, el idioma en que piensan y hablan los niños, y que en las Normales funcionen las cátedras de los diferentes idiomas españoles? ¿Van a contradecir a los filósofos, a los pedagogos, a los psicólogos, a los maestros? ¿Van a seguir queriendo que España no participe de la cultura mundial?

¿Sí? Sepan, pues, que nuestro Rey y que nuestras leyes pueden castigar a quienes tratan de arruinar y a los que de hecho arruinan a España.

.....

Del Seminario de Tortosa—de donde salen sacerdotes que han de regir una buena parte del reino valenciano—fueron expulsados hace unos tres meses los señores catedráticos que opinan, con muy buen criterio, que el latín ha de ser pronunciado según las reglas de la Prosodia del idioma de la capital del Lacio.

Esta fué la sinrazón, aunque parezca extraño.

Mas el Papa, nuestro amantísimo Padre, por mediación de su secretario el Cardenal Gasparri, manifestó en fecha muy anterior a la expulsión de los tres beneméritos catedráticos de Tortosa, que la pronunciación castellana no conviene a la necesaria unidad del latín, "por evitar que se expresen conceptos completamente diferentes de los que el autor desea, y tal vez gravemente erróneos".



Así, pues, cuantos no pronuncien y enseñen el latín según la pronunciación romana faltan a la obediencia y al deseo de Su Santidad Benedicto XIV, quien ha escrito lo que sigue:

“Si cada país tiene su lengua y la pronunciación que le es propia, es natural reconocer que en el *Latium*, en Roma, donde nació y floreció la lengua latina, ha sido perpetuada y conservada, a través de los siglos, la verdadera pronunciación de esta lengua. Esta es la razón por la que se manifiesta el deseo de que esta pronunciación sea en todo el mundo introducida en la enseñanza, porque es de desear que sea adoptada en la sagrada Liturgia, por obtener también en este punto la uniformidad y la unidad tan recomendada.”

¿Se ha enterado el Vicario General de Tortosa, el Capítulo de la Catedral de Tarragona; y se han enterado las autoridades eclesiásticas de Valencia? ¿Seguirán castellanizando el latín, situándose frente al Papa? ¿Acatarán las órdenes de Roma? ¿Harán oídos sordos a los escritos del 15 de febrero, 13 y 31 de julio, 26 de agosto y 13 de septiembre del año 1919?

¿Sí? Sepan, pues, que esta desobediencia es grave para los subordinados de Su Santidad, y que nos ocuparemos extensamente del asunto, en caso de que no se acate y haga cumplir la voluntad de Benedicto XV, Papa.

CARLOS SALVADOR.  
Maestro oficial.

7- agosto - 920



"San Sebastián"

Ἰνισπέρας



